

Region und Stadt

# Burgdorf

entdecken

Discovering Burgdorf's  
region and city

**Natur ganz nah**  
*Nature at your doorstep*

Von den Flühe bis zur Emme.  
Die vielfältige Natur in und um  
Burgdorf entdecken.

*From the Flühe to the river Emme.  
Discover the diverse nature in and  
around Burgdorf.*

**Velowandern**  
*Cycling tours*

Mit dem E-Bike die wunderbare  
Landschaft problemlos erkunden.

*Effortlessly exploring the wonderful  
landscape by e-bike.*

# IMPRINT

**Herausgeber**  
Stadt Burgdorf

**Redaktion**  
Torfinn Rothenbühler,  
Hella Studio

**Konzept und Gestaltung**  
Hella Studio

**Titelbild**  
Verena Menz

**Illustrationen**  
**Umschlaginnenseite**  
Diese Illustrationen sind  
entstanden bei einer  
Zusammenarbeit der Stadt  
Burgdorf mit der ZhdK  
zur Zukunftsvision 2025  
Burgdorf.



# Burgdorf: Kleinstadt in der Natur

## *Burgdorf: A town amidst nature*

Was macht uns aus und was macht Burgdorf zu einem Ort mit besonderer Lebensqualität? Wie sehen wir Burgdorf in der Zukunft?

Für unsere Vision 2050 haben wir zusammen mit der ZHdK Zukunftsbilder von Burgdorf erarbeitet (siehe Bild links) und viele Fragen diskutiert. Wo wir uns einig sind: Burgdorf verbindet Innovation und Tradition und ist offen für Veränderungen und Wandel. Ob in der Kultur, der Architektur oder dem Zusammenleben: Innovative Konzepte ergänzen das Traditionelle und sind stetig in Bewegung.

Was Burgdorf ebenfalls ausmacht und uns speziell wichtig ist, ist die Nähe und der Schutz der Natur, die uns umgibt. Sie ist Teil unserer Stadt und strahlt über die Stadtgrenzen hinaus. Die Gysnauflühe, welche hinter dem Schloss Burgdorf in den Himmel emporragen oder die kühlende Emme sind Wahrzeichen und Naherholungsgebiet Burgdorfs zugleich. Ohne diese Natur ist eine Zukunft mit Lebensqualität undenkbar. Darum schützen wir sie, feiern sie und teilen sie. Ich wünsche Ihnen beim Entdecken viel Vergnügen!

*What makes us stand out, and what makes Burgdorf a place with a unique life quality? How do we see Burgdorf in the future?*

*For our Vision 2050, we worked with the ZHdK to develop images of Burgdorf's future (see picture on the left) and discussed many questions. We all agree on one thing: Burgdorf combines innovation and tradition and is open to change and transformation. Whether in culture, architecture or living together: Innovative concepts complement the traditional and are constantly on the move.*

*Something we also value strongly in Burgdorf is our proximity to and the protection of the nature surrounding us. It is part of our town and radiates beyond its borders. The Gysnauflühe, which rise into the sky behind Burgdorf Castle, and the cooling Emme are simultaneously Burgdorf's landmarks and local recreation areas. Without this nature, a future with quality of life is unthinkable. That is why we protect it, celebrate it and share it. I hope you enjoy discovering it!*



**Stefan Berger**  
Stadtpräsident Burgdorf  
Mayor of Burgdorf

## INHALT

# 03

## Editorial

Burgdorf, Kleinstadt in der Natur

### *Editorial*

*Burgdorf, a town amidst nature*

# 06

## Natur ganz nah

Von den Flühe bis zur Emme. Die Natur in und um Burgdorf ist vielfältig und einen Besuch wert.

### *Nature at your doorstep*

*From the Flühe to the river Emme. The nature in and around Burgdorf is diverse and worth a visit.*

# 18

## Das Schloss für alle

Speisen, feiern, staunen, schlafen. Das Schloss Burgdorf ist offen für alle und bietet ein vielseitiges Angebot.

### *A castle for all*

*Dine, celebrate, marvel, sleep: The Burgdorf Castle is open to everyone and offers a wide range of activities and amenities.*

# 24

## Velowandern

Den Fahrtwind in den Haaren – mit Aussicht.

### *Cycling Tours*

*Feel the wind in your hair while enjoying the views.*

# 26

## Herzschlaufe Burgdorf

Die zwei Velorouten vereinen Burgdorf und die ländliche Umgebung der Stadt in 43 respektive 49 Kilometern.

### *Cycling Tour 'Herzschlaufe Burgdorf'*

*These two cycling routes combine Burgdorf and its rural surroundings in 43 and 49 kilometers respectively.*

# 28

## Karte

Übersicht/Stadtplan

### *Map*

*Overview / City map*

# 30

## Kultur

Franz Gertsch, Jazz und Theater: Burgdorf bietet eine lebendige Auswahl an Museen, Ausstellungen, Theatern und weiteren kulturellen Leckerbissen.

### *Culture*

*Franz Gertsch, Jazz and Theatre: Burgdorf offers an exciting selection of museums, exhibitions, theaters, and other cultural treats.*

# 32

## Aktiv

Eine Stadt, die in Bewegung bleibt. Das vielfältige Sport- und Freizeitangebot bietet für sämtliche Muskelpartien das Passende.

### *Active*

*A city always on the move. With such a wide range of sporting and leisure activities on offer, there's plenty of exercise guaranteed.*

# 36

## Unterkünfte

Eine grosse Auswahl an schicken Hotels, geselligen Herbergen und originellen Unterkünften. Das Highlight: Übernachten im Schloss!

### *Accommodation*

*A great selection of chic hotels, charming hostels and original accommodation. The highlight: Spending a night in the castle!*

# 38

## Kulinarik

Bars, Restaurants, Tearooms, Cafés und Märkte

### *Cuisine*

*Bars, restaurants, tearooms, cafés and markets*

# 42

## Erlebnis

Ob Familienausflug oder Erlebnistag mit Freund\*innen: Burgdorf hat abwechslungsreiche Freizeitangebote für jede\*n.

### *Adventure*

*Whether it's a family outing or an adventure day with friends: Burgdorf has exciting leisure offers for everyone.*

# 44

## Historisch

Bis zurück ins Mittelalter: Altehrwürdige Bauten, verzierte Sandsteinfassaden und historisch wertvolle Objekte werden in Burgdorf mit viel Sorgfalt instand gehalten.

### *Historical*

*Right back to the Middle Ages: in Burgdorf, time-honoured buildings, ornate sandstone facades and historically precious objects have been preserved with a meticulous care.*

# 46

## Regionale Angebote

Das Spannende liegt so nah: Wer mehr über die Region, ihre Geschichte, ihre Traditionen und ihre Baudenkmäler erfahren möchte, ist hier genau richtig.

### *Region*

*There's always something exciting to do nearby: if you're keen to find out more about the region's history, its traditions and its historical monuments, then you've come to the right place!*

# 47

## Agenda

Langeweile? Von wegen! Konzerte, Märkte, Messen von traditionell bis modern – den Burgdorferinnen und Burgdorfern gehen die Ideen so rasch nicht aus.

### *Agenda*

*Bored? No way! The people of Burgdorf are always bursting with new ideas, with concerts, markets, fairs, from traditional to modern.*

# 50

## Die Stadt erkunden

Burgdorf hat eine Vielzahl an spannenden Stadtführungen. Neu dabei: Burgdorf gehört gehört, der historische Stadtrundgang mit Audioguide.

### *Discovering the town*

*Burgdorf has a variety of exciting tours. New to the program: 'Burgdorf gehört gehört', the historical city tour with an audio guide.*

# 52

## Spezial

Historischer Rundgang durch die Altstadt hinauf zum Schloss.

### *Special*

*Historical tour of the old town center up to the Castle.*

TITELSTORY

# Natur – ganz nah

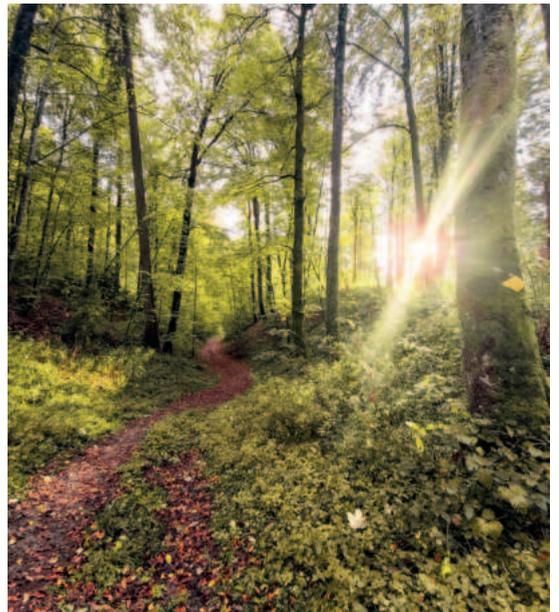
Auf den Pfaden rund um Burgdorf die Füße vertreten und danach in der Emme abkühlen. Gold waschen, wandern, staunen, entdecken – oder einfach nur sein. Die Natur in und um Burgdorf ist so nah, vielfältig und einen – besser mehrere – Ausflüge wert.

# Nature at your doorstep

*Walk along the paths around Burgdorf and then cool off in the Emme river. Go panning for gold, hiking, discover and marvel at the landscapes – or just relax. The nature in and around Burgdorf is so close, diverse and worth one – or better several – visits.*



Dyle Berger



## **Vom Wasser in den Wald**

*Viele Wander- und Spazierwege sind in wenigen Minuten von der Stadt oder der Emme erreichbar.*

## **From water to forest**

*Many hiking and walking trails can be reached in just a few minutes from the town or the Emme.*

## **Für alle etwas dabei**

*An der Emme gibt es viel zu entdecken: Sie dient nicht nur zur Abkühlung, sondern wird auch rege zum Fischen genutzt.*

## **Something for everyone**

*There is a lot to discover on the Emme: It is not only a great place to cool off, but is also used for fishing.*

## Die Ader Burgdorfs: Die Emme *Burgdorfs pulse: The river Emme*

Die Emme, ein manchmal idyllischer, manchmal reissender Fluss entspringt am Fusse des Bolbergs im Emmental in einem Moorgebiet zwischen Hohgant und Augstmatthorn. Von dort fliesst sie bis nach Burgdorf, wo sie ins tiefere Mittelland eintritt und oberhalb Luterbachs im Kanton Solothurn in die Aare mündet. Sie ist die Lebensader Burgdorfs – denn jede schöne Stadt ist mit Gewässer einfach noch schöner. Ganzjährig lädt sie ein, ob zum Spazieren, Fischen oder Ruhe finden.

*The Emme, a sometimes idyllic, sometimes turbulent river, rises at the foot of the Bolberg in the Emmental in a moorland area between Hohgant and Augstmatthorn. From there it flows to Burgdorf, where it enters the lower Mittelland and flows into the Aare above Luterbach in the canton of Solothurn. It is the lifeline of Burgdorf – because every beautiful town is simply even more stunning with water. All year round, it is an inviting place to go for a walk, go fishing or find peace and quiet.*



Dyle Berger

Im Sommer ist die Emme von Badenden belebt, wie hier an einem der vielen schönen Badeplätze.

*In summer, the Emme is alive with bathing people, like here at one of the many beautiful bathing spots.*



Fündig geworden?  
An der Emme Gold waschen ist ein kleiner Nervenkitzel und Abkühlung zugleich!  
*Any luck? Panning for gold on the Emme is a little thrill and a chance to cool off at the same time!*

## **Activities along the Emme**

*Sometimes it can be difficult to find the right places and activities in a unfamiliar place. Here are a few insider tips along the Emme:*

### **Idyllic swimming place**

*Letting stones skip on the water, cooling off or resting on the stone islands – this is one of the most beautiful bathing spots in Burgdorf.*

[www.emmental.ch](http://www.emmental.ch)  *Badeplatz Heimiswil*

### **Panning for gold**

*The great gold rush is not to be found in Burgdorf, but tracking down a bit of luck is always an adventure.*

*You might even find a nugget or two!*  
[www.goldemme.ch](http://www.goldemme.ch)

Weiner Lütth

## **Aktivitäten an der Emme entlang**

Manchmal kann es schwierig sein an einem neuen Ort die richtigen Plätze und Aktivitäten zu finden. Hier sind ein paar Geheimtipps der Emme entlang:

### **Schönster Badeplatz**

Steine auf dem Wasser hüpfen lassen, sich abkühlen oder auf den Steininseln ausruhen – hier ist einer der schönsten Badeplätze in Burgdorf.

[www.emmental.ch](http://www.emmental.ch)  *Badeplatz Heimiswil*

### **Goldwaschen**

Der grosse Goldrausch ist nicht in Burgdorf zu finden, aber dem Glück etwas nachzuspüren ist allemal ein Abenteuer. Vielleicht findet sich sogar der eine oder andere Klumpen!

[www.goldemme.ch](http://www.goldemme.ch)



Die Emme ist die Lebensader von vielen Tieren – in und um den Fluss. Mit etwas Glück lassen sie sich auch mal blicken!

*The Emme is the lifeline of many living creatures – in and around the river. With a bit of luck, you might even catch a glimpse of some of them!*



## Die mystischen Riesen Burgdorfs: Die Gysnauflühe *The mystic giants of Burgdorf: The Gysnauflühe*

Vier markante Felswände ragen hinter dem Schloss Burgdorf empor: die Gysnauflühe. Sie sind zusammen mit dem Schloss die Wahrzeichen von Burgdorf und gleichzeitig Naherholungsgebiet für die Bewohner\*innen. Sie sind innerhalb weniger Minuten von der Innenstadt erreichbar und lassen in die sanfte Voralpenlandschaft blicken. Die Flühe sind nicht nur auffällige Riesen in der sonst flachen Landschaft, sondern auch einer der Gründe, warum Burgdorf genau hier steht: Die Felsen sind nämlich aus Sandstein. Der Rohstoff wurde seit jeher vor der Haustüre abgebaut und für den Bau der Stadt eingesetzt. Überbleibsel vom Abbau sind die geheimnisvollen Höhlen am Fusse der Flühe – mit Sicherheitsabstand zu bestaunen!

*Four striking rock faces rise up behind Burgdorf Castle: the Gysnauflühe. Together with the castle, they are the landmarks of Burgdorf and also a local recreation area for residents. They can be reached within a few minutes from the town center and offer views of the gentle Alpine foothills. The Flühe are not only eye-catching giants in the otherwise flat landscape, but also one of the reasons why Burgdorf is located right here: The rocks are made of sandstone. The raw material has always been quarried on the doorstep and used to build the town. The mysterious caves at the foot of the Flühe are a remnant of the quarrying – to be admired from a safe distance!*

# Wanderfalken an den Flühen *Peregrine falcons on the Flühe*

In der Schweiz brüten drei Falkenarten, namentlich der Turmfalke, der Baumfalke und der Wanderfalke. Letzterer brütet sogar an den Gysnauflühen! Der Wanderfalke ist von den Dreien der grösste, kräftigste und seltenste. In unseren Breitengraden ernährt er sich ausschliesslich von kleinen bis mittelgrossen Vögeln. Der Wanderfalke gilt als eines der schnellsten Tiere weltweit. Seine Sturzflüge aus grosser Höhe auf mögliche Beute sind atemberaubend. Beim Wanderfalken ist das Weibchen deutlich grösser und kräftiger als das Männchen. Die Illustrationen zeigen Wanderfalkenmännchen und -weibchen im richtigen Grössenverhältnis.

*There are three species of falcons that breed in Switzerland, namely the Kestrel, the Hobby and the Peregrine falcon. The latter even breeds on the Gysnauflühe! The peregrine falcon is the largest, strongest and rarest of the three. In our latitudes, the peregrine falcon feeds exclusively on small to medium-sized birds. The peregrine falcon is considered one of the fastest animals in the world – its dives from great heights onto potential prey are breathtaking. The female peregrine falcon is significantly larger and stronger than the male. The illustrations show male and female peregrine falcons in the correct size ratio.*



Wanderfalken-Weibchen  
im Alterskleid  
*Female peregrine falcon  
in old age plumage*



Wanderfalken-Männchen  
im Jugendkleid  
*Male peregrine falcon in  
juvenile plumage*



Wanderfalken-Männchen  
im Alterskleid  
*Male peregrine falcon in  
old age plumage*

# Zwischen Mythen und Geschichten

## *Between myths and legends*

Um die Flühe gibt es viele Mythen und Geschichten. Drachen, schlangenbeinige Ungeheuer – alles ist dabei! Handfestes Wissen ist dagegen schwierig zu finden. Es gibt Anhaltspunkte, dass sie früher besiedelt waren, fragmentarische Belege, dass die Römer hier durchgekommen sind. Ausserdem lebten die Leprakranken Burgdorfs am Fuss der Flühe – die Bartholomäuskapelle, welche heute noch in Betrieb ist, diente ihnen früher schon als Gotteshaus. Alte Fotografien zeugen zudem von einem beeindruckenden Leben: Vor langer Zeit lebte eine 13-köpfige Familie in einem einstöckigen Haus, welches in den Felsen der Gysnauflühe eingebaut wurde. Heute sieht man nur noch die Einkerbungen, vom Haus ist schon länger nichts mehr zu sehen.

### Heutige Idylle

Das Ensemble von Bartholomäuskapelle und «Siechenhaus» war früher den Leprakranken ein Zuhause. Eingebettet in der idyllischen Landschaft sind sie heute Entspannungsort und Zeugen der geschichtsträchtigen Vergangenheit.

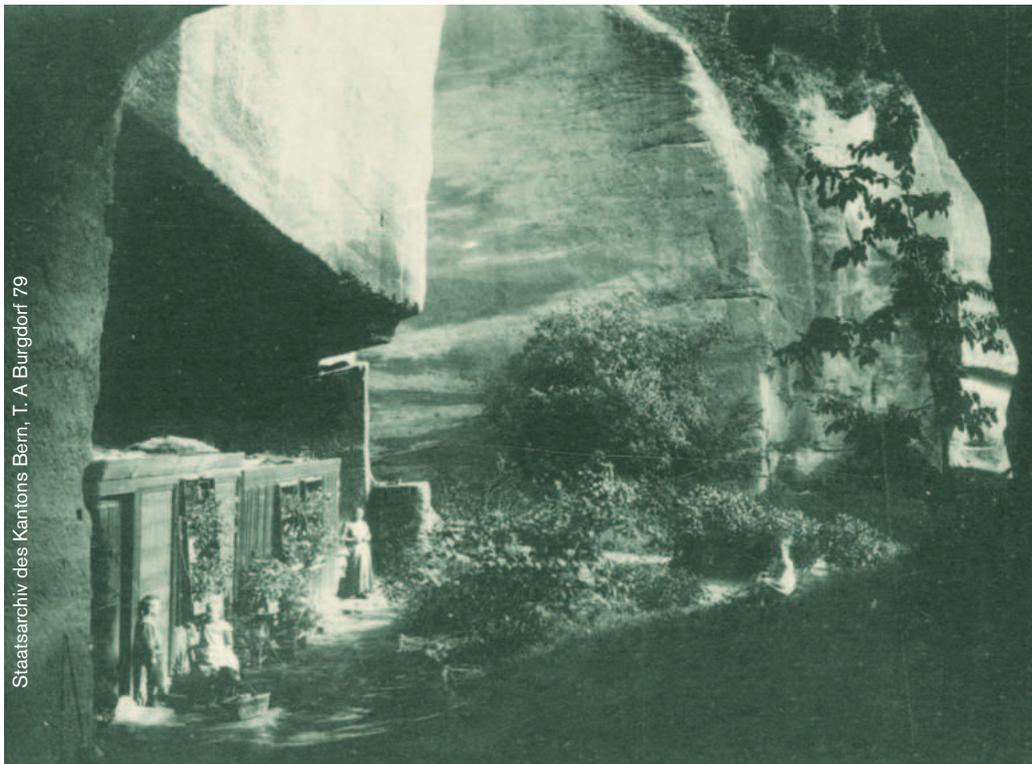
### Idyllic present

*The ensemble of St. Bartholomew's Chapel and 'Siechenhaus' used to be home to lepers. Embedded in the idyllic landscape, today they are a place of relaxation and witnesses to a past steeped in history.*

*There are many myths and stories about the Flühe. Dragons, snake-legged monsters – you name it! Hard facts, on the other hand, are more difficult to find. There are clues that the Flühe were inhabited in the past, fragmentary evidence that the Romans passed through here. In addition, the lepers of Burgdorf lived at the foot of the Flühe – St. Bartholomew's Chapel, which is still in use today, once served as their place of worship. Old photographs also bear witness to an impressive existence: In the 1970s, a family of 13 lived in a single-storey house built into the rock of the Gysnauflühe. Today, all you can see are the indentations; nothing is left of the house.*



Verena Menz



Staatsarchiv des Kantons Bern, T. A Burgdorf 79

### In Stein gemeisselt

Ein Bild aus dem Berner Staatsarchiv zeigt die Höhlenwohnung in den Gysnauflühen.

### Carved in stone

*A picture from the Bern State Archives shows the cave dwelling in the Gysnauflühe.*



Verena Menz

## Auszeit gefällig? Ruheorte in Burgdorf *Need a break? Relaxing places in Burgdorf*

In der Ruhe entdeckt man die Seele einer Stadt. Als Gegenpol zum sportlichen und kulturellen Programm hat Burgdorf schöne Ruheorte anzubieten – lassen Sie die Umgebung mal in in Gelassenheit auf Sie wirken.

### **Weite Leere**

Wiese, so weit das Auge reicht! Auf der Schützenmatte hat man richtig viel Platz: Hier lässt sich Sport treiben, ungestört rumliegen und die grüne Weite auf sich wirken lassen. Ein Ruhepol mitten in der Stadt.  
[www.burgdorf.ch/gruenraeume](http://www.burgdorf.ch/gruenraeume)

### **Bräteln mit Aussicht**

Wer Schatten sucht oder sich im Wald zurückziehen will, ist hier genau richtig. Trampelpfade führen in den kleinen Wald, wo eine Feuerstelle mit diversen Sitzgelegenheiten wartet. Der Ausblick über Burgdorf bis zum Jura ist lohnenswert! Empfehlenswert ist auch ein Abstecher ins 300 Meter entfernte Chüeweid-Grüebli. Einst eine Kiesgrube, wurde der Ort später renaturiert und ist mit seinen Tümpeln, Steinhaufen und Magerwiesen ein Paradies für viele Lebewesen.  
[www.braetlistellen.ch](http://www.braetlistellen.ch) 🔍 Burgdorf Schönebüeli

### **Paradiesli für Kinder**

Mitten in der Stadt befindet sich der Pestalozzi-Garten: Mit Spielplatz und schöner Wiese mit Schattenmöglichkeiten ist dieser Garten der perfekte Pausenort für gross und klein. Ruhen Sie sich aus, während die Kinder die restliche Energie auf dem Spielplatz verpuffen.  
[www.burgdorf.ch/spielplaetze](http://www.burgdorf.ch/spielplaetze)

*The soul of a town is discovered in its tranquility. As a counterbalance to the sports and cultural program, Burgdorf has beautiful relaxing places to offer – experience the surroundings in a peaceful atmosphere.*

### **Vast emptiness**

*Meadows as far as the eye can see! There's plenty of space on the Schützenmatte: here you can play sports, lie around undisturbed and take in the green expanse. A haven of peace in the middle of the town.*  
[www.burgdorf.ch/gruenraeume](http://www.burgdorf.ch/gruenraeume)

### **Barbecue with a view**

*If you are looking for shade or want to retreat into the forest, this is the place for you. Footpaths lead into the small forest, where a fire pit with various seating areas awaits. The view over Burgdorf as far as the Jura is worthwhile! A detour to Chüeweid-Grüebli, 300 meters away, is also recommended. Once a gravel pit, the site was later renaturalized and is a paradise for many creatures with its ponds, cairns and rough pastures.*  
[www.braetlistellen.ch](http://www.braetlistellen.ch) 🔍 Burgdorf Schönebüeli

### **Paradise for children**

*The Pestalozzi Garden is located in the middle of the town: with a playground and a beautiful meadow with shade, this garden is the perfect place to take a break for young and old. Relax while the children use up their remaining energy on the playground.*  
[www.burgdorf.ch/spielplaetze](http://www.burgdorf.ch/spielplaetze)



# Der Planetenweg *The Planet Trail*

## Unser Sonnensystem wandernd erleben

Plötzlich steht die Sonne mitten im Wald! Auf dem Planetenweg lernen Sie die Burgdorfer Umgebung kennen und spazieren gleichzeitig in unserem Sonnensystem umher. Im Massstab von 1:1 Milliarde werden alle Planeten und die Abstände zueinander in einem Freilichtmodell abgebildet. Ob als Familienausflug oder um sich einen Überblick über die Gegend zu schaffen – die abwechslungsreiche Landschaft und die weiteren Sehenswürdigkeiten auf dem Weg sind es wert!

## *Experience the solar system while walking*

*Suddenly, the sun is in the middle of the forest! On the planet trail, you can get to know the Burgdorf area and simultaneously walk around our solar system. On a scale of 1:1 billion, all the planets and the distances between them are depicted in an open-air model. Whether as a family outing or to get an overview of the area – the varied landscape and the other sights along the way are well worth it!*  
[www.emmental.ch](http://www.emmental.ch) 🔍 Planetenweg

## Weitere Pfad-Abenteuer in der Natur *More Adventure-Trails in nature*

### Die schönsten Bänkli in Burgdorf

Erlernen Sie die Stadt von einer anderen Seite und finden Sie Ihr schönstes Bänkli.  
[www.emmental.ch](http://www.emmental.ch) 🔍 Bänkliweg Burgdorf

### Pestalozzipfad

Auf dem Pestalozzipfad berichten Fachleute und Einheimische an 16 QR-Code-Posten über ausgewählte Tiere, Pflanzen und kulturelle Besonderheiten.  
[www.emmental.ch](http://www.emmental.ch) 🔍 Pestalozzipfad

### Die Emme und ihre Bewohner

Schlafen Fische? Sind sie stumm? Was fressen sie? Und welche Arten sind eigentlich in der Emme unterwegs? Antworten auf diverse Fragen bekommen Interessierte auf einem Spaziergang an der Emme.  
[www.fischlehrpfad.ch](http://www.fischlehrpfad.ch)



Selber mitmachen!  
Auf dem Pestalozzipfad wird selber angepackt und die Umwelt mit dem Ideen-Set unter die Lupe genommen.  
*Join in yourself!*  
On the Pestalozzi Trail, you can get stuck in and take a closer look at the environment with the idea-set.



### *The most beautiful benches in Burgdorf*

*Experience the town from a different perspective and find your favorite bench.*  
[www.emmental.ch](http://www.emmental.ch) 🔍 Bänkliweg Burgdorf

### *Pestalozzi Trail*

*On the Pestalozzi Trail, experts and locals tell you about selected animals, plants and cultural features at 16 QR code posts.*  
[www.emmental.ch](http://www.emmental.ch) 🔍 Pestalozzipfad

### *The Emme and its inhabitants*

*Do fish sleep? Are they mute? What do they eat? And what species actually live in the Emme? Answers to various questions can be found on a walk along the Emme.*  
[www.fischlehrpfad.ch](http://www.fischlehrpfad.ch)

Interessantes über das vielfältige Leben in der Emme erfährt man auf dem Fischlehrpfad.

*You can learn about the diverse life in and around the Emme on the fish trail.*

# Die Stadt im Emmental

## *The town in the Emmental*

**Vom «Tor zum Emmental» zur «Stadt im Emmental»**  
Burgdorf wird gemeinhin als «Tor zum Emmental» bezeichnet. Dies wegen den zwei markanten Erhebungen – der Gysnauflihe im Osten und dem Schlosshoger im Westen –, welche den Anschein erwecken vom Emmental direkt ins Mittelland zu treten. Verantwortlich für die zwei Erhebungen ist der Rhonegletscher, der sich vor Urzeiten von Westen her seinen Weg gesucht hat und die Landschaft so ausschlaggebend formte. Das Tor täuscht aber, denn das Emmental geht unterhalb Burgdorfs weiter! Deshalb genießt Burgdorf nun die passendere Bezeichnung «Stadt im Emmental».

### **Burgdorf als Unternehmensstandort**

Wo Burgdorf früher eine wichtige Industriestadt war, ist sie seit geraumer Zeit ein aufstrebender Unternehmensstandort: Die hohe Lebensqualität und das wirtschaftsfreundliche Umfeld ziehen zukunftsorientierte Projekte und Unternehmen an, die Spielraum für Innovation, Entwicklung und nachhaltiges Wachstum benötigen.

### ***From 'gateway to the Emmental' to 'town in the Emmental'***

*Burgdorf is commonly referred to as the 'gateway to the Emmental'. This is due to the two prominent elevations – the Gysnauflihe in the East and the Schlosshoger in the West – which give the impression of stepping directly from the Emmental into the Mittelland. The Rhone glacier is responsible for the two elevations, which made its way from the West in prehistoric times and shaped the landscape so decisively. But the gate is deceptive because the Emmental continues below Burgdorf! This is why Burgdorf now enjoys the more appropriate title of 'Town in the Emmental'.*

### ***Burgdorf as a business location***

*Where Burgdorf used to be an important industrial town, it has been an up-and-coming business location for some time now: the high quality of life and the business-friendly environment attract future-oriented projects and companies that need scope for innovation, development and sustainable growth.*





HIGHLIGHT

# Das Schloss für alle

Speisen, feiern, staunen, schlafen: Einst zähringische Burgranlage, ist das Schloss Burgdorf heute ein öffentlicher Ort und bietet ein vielseitiges Angebot. Nebst einer Jugendherberge und einem Museum gibt's ein leckeres Restaurant mit toller Terrasse mit Blick ins Grüne.



Alle Bilder wurden vom Schloss Burgdorf zur Verfügung gestellt.

# A castle for all

*Dine, celebrate, marvel, sleep: once a Zähringen fortress, Burgdorf Castle is now a public place and offers a wide range of activities. In addition to a youth hostel and a museum, there is also a delicious restaurant with a great terrace overlooking the countryside.*

*Auf der Schlossterrasse lassen sich erfrischende Getränke, feines Essen und die eindruckliche Aussicht ins Emmental geniessen. Refreshing drinks, delicious food and the impressive view of the Emmental can be enjoyed on the castle terrace.*



Das über 800 Jahre alte Schloss gilt als eine der grössten und besterhaltenen Burganlagen der Schweiz.

*The castle, which is over 800 years old, is one of the largest and best-preserved castle complexes in Switzerland.*

## Ein Baudenkmal von nationaler Bedeutung

Seit 900 Jahren thront auf dem Schlossfelsen an der Emme eine der wichtigsten Burgen der Schweiz. Zu ihrer Gründung ist wenig bekannt, gewiss ist aber, dass sie um 1090 in den Besitz der Zähringer überging. Von hier aus liess der letzte Zähringer – Herzog Berchtold V. von Zähringen – um 1200 mehrere Städte errichten, darunter auch Burgdorf und Bern. So wurde die heutige Hauptstadt der Schweiz also von Burgdorf aus gegründet! Nach dem Tod von Herzog Berchtold V. ging die Burg von den Zähringern an die Grafen von Kyburg über, die in der Adelsburg residierten, bis sie 1383 den Burgdorfer-Krieg verloren. Und so kam es, dass die Stadtrepublik Bern zur neuen Besitzerin wurde. Das Schloss gilt heute als grösste und am besten erhaltene zähringische Burganlage mit nationaler, wenn nicht sogar internationaler Ausstrahlung.

Burg oder Schloss – was ist der Unterschied? Während eine Burg als Wehrbau hauptsächlich der Verteidigung diente, wurde das Schloss als Wohn- und Verwaltungssitz genutzt; hier lebten die Adligen mit ihren Familien. Viele Burgen wurden später zu Schlössern um- und ausgebaut – so auch in Burgdorf.

## A historical monument of national importance

For the past 900 years, one of the most important castles in Switzerland has sat enthroned up on the castle rock on the Emme river. Little is known about its foundation, but it is certain that it passed into the ownership of the Dukes of Zähringen around 1090. It was from here that the last Zähringer – Duke Berchtold V of Zähringen – had several towns built around 1200, including Burgdorf and Bern. So the present-day capital of Switzerland was founded from Burgdorf! After the death of Duke Berchtold V, the castle passed from the Zähringen dynasty to the Counts of Kyburg, who resided in the noble castle until they lost the Burgdorf War in 1383. And so it was that the City Republic of Bern became its new owner. Today, the castle is considered the largest and best-preserved Zähringen castle complex with national, if not international, significance.

Fortress or castle: what's the difference? While a fortress as a fortified structure was mainly used for defense purposes, the palace was used as a residence: it is where the nobles lived with their families. Many fortresses were later converted and expanded into castles – as was the case in Burgdorf.

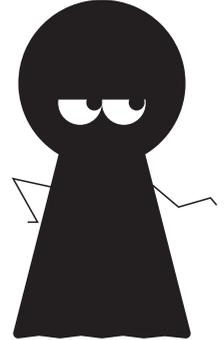


Der Rittersaal ist der älteste original erhaltene Saal im Schloss und lässt die Besuchenden in eine andere Zeit eintauchen.  
The Knights' Hall is the oldest originally preserved hall in the castle and allows visitors to immerse themselves in another era.



Zu den Museumssammlungen gehören neben der Regionalgeschichte und Gold auch Objekte aus der ganzen Welt; so ist hier der grösste ägyptische Sarg in der Schweiz ausgestellt.

*In addition to regional history and gold, the museum collections also include objects from all over the world; for example, the largest Egyptian coffin in Switzerland is on display here.*



Das Schlossgespenst Burdtli führt Gross und Klein mit verschiedenen Rätseln auf einer Familientour durch das Museum.

*The castle ghost Burdtli leads young and old on a family tour through the museum with various puzzles.*

## Museum Schloss Burgdorf – mittendrin statt nur dabei: *Museum in Burgdorf Castle – amidst the buzzle:*

Wie eine grosse Wunderkammer erscheint das heutige Schloss: Wer es betritt, wird gleich in seinen Bann gezogen. Die abwechslungsreichen Ausstellungen locken Schulgruppen, Familien und Ausflügler immer wieder aufs Neue auf den Schlosshügel. Die Geschichten reichen weit über das Schloss hinaus und schaffen Verbindungen zu weltweiten Geschehnissen – sie blicken nicht nur zurück, sondern auch in die Zukunft. Mit einmaligen Objekten aus den schlosseigenen Sammlungen werden unter anderem die Themen «Mittelalterliche Burg», «Leben und Arbeiten in Burgdorf» und «Gold» anschaulich inszeniert. Am Sonntagnachmittag lassen sich auf einer öffentlichen Schlosstour die aussergewöhnlichsten Objekte und interessantesten Geschichten entdecken. Dank verschiedenen Rätseltouren, Mitmachstationen und Multimedia-Shows ist der Museumsbesuch für Gross und Klein äusserst kurzweilig.

*Today's castle is like a large cabinet of curiosities: anyone who enters is immediately captivated. The varied exhibitions attract school groups, families and day-trippers to the castle hill time and time again. The stories extend far beyond the castle and create links to events around the world – and not only look back, but also into the future. With unique objects from the castle's own collections, the themes of 'Medieval castle', 'Life and work in Burgdorf' and 'Gold', among others, are vividly staged. On Sunday afternoons, the most unusual objects and interesting stories can be discovered on a public tour of the castle. Thanks to various puzzle tours, hands-on stations and multimedia shows, a visit to the museum is extremely entertaining for young and old alike.*



Auf dem Regionenmodell im Dachstock wird die Geschichte von Burgdorf und Region in Bild und Ton präsentiert.

*The history of Burgdorf and the region is presented in sound and vision on the regional model in the attic.*

## Von den Museumsgängen ins Bett

Die Jugendherberge im Schloss befindet sich direkt neben dem Museum – als Gast kann man also wirklich von den Museumsgängen gleich ins Bett stolpern. Zudem gibt's in jedem Zimmer eine kleine Installation zur regionalen Geschichte. Da kommt schon mal das Gefühl auf, im Film «Nachts im Museum» zu stecken. Die hellen Räumlichkeiten und bequemen Betten laden zum Tagträumen ein, man ist ja nicht jeden Tag in einem Schloss! In den grosszügigen Aufenthaltsräumen begegnen sich die Gäste, das Frühstück ist im Preis inbegriffen und wird im Restaurant Schloss Burgdorf eingenommen. Ebenfalls inbegriffen ist der Eintritt ins Museum. Das Beste: Die Jugendherberge wird das ganze Jahr hindurch betrieben.

## From the museum corridors straight to bed

*The youth hostel in the castle is located right next to the museum – so as a guest, you literally can stumble from the museum corridors straight into bed. There is also a small installation on regional history in every room. This makes you feel like you're in the movie 'Night at the Museum'. The spacious rooms and comfortable beds invite you to day-dream – it's not every day you're in a castle! Guests meet in the spacious lounges, breakfast is included in the price and is taken in the Burgdorf Castle restaurant. Admission to the museum is also included. The best thing is that the Youth Hostel is open all year round.*

Ob Gruppenzimmer mit Hochbetten oder ruhiges Doppelzimmer mit Dusche und WC – die Jugendherberge bietet eine grosse Auswahl an Übernachtungsmöglichkeiten. Für Paare, Familien und Freunde.

*Whether group rooms with bunk beds or a quiet double room with a private shower and toilet – the youth hostel offers a wide range of accommodation options. For couples, families and friends.*



Gutes Essen und gemütliches Zusammensein im Restaurant – drinnen mit Aussicht oder draussen auf der Terrasse.  
*Good food and cozy get-togethers in the Restaurant – inside with a view or outside on the terrace.*

# Information

## Öffnungszeiten

April bis Oktober:  
Montag bis Sonntag 10.00 – 18.00 Uhr  
November bis März:  
Mittwoch bis Sonntag 10.00 – 18.00 Uhr  
(Betriebsferien: Kalenderwochen 5 bis 7)

## Preise

### Einzelpersonen

Erwachsene: CHF 14.–  
IV oder in Ausbildung: CHF 10.–  
Kinder (6–16 Jahre): CHF 6.–

### Familien

Das dritte und jedes weitere Kind erhalten kostenlos Eintritt.

Weitere Informationen unter  
[www.schloss-burgdorf.ch](http://www.schloss-burgdorf.ch)

## Opening hours

April to October:  
Monday to Sunday 10.00 – 18.00  
November to March:  
Wednesday to Sunday 10.00 – 18.00  
(Company vacation: Calendar weeks 5 to 7)

## Prices

### Individuals

Adults: CHF 14.–  
IV or in education: CHF 10.–  
Children (6–16 years): CHF 6.–

### Families

The third and every additional child receive free admission.

Further information is available at  
[www.schloss-burgdorf.ch](http://www.schloss-burgdorf.ch)



HIGHLIGHT

# Velowandern

Sanfte Hügel, prächtige Bauernhöfe und aussichtsreiche Höhenzüge – das Emmental mit seinem urchigen Charme ist wunderschön, einmüde. Und hügelig. Mit dem Velo kommen die meisten nicht weit, ausser vielleicht, es besitzt einen Elektroantrieb. Mit dem E-Bike nämlich lässt sich die wunderbare Landschaft problemlos und mit genügend Schnauf erkunden. Von Burgdorf aus bieten sich zwei Herzscllaufen an. Eine ausgezeichnete Variante für alle, die gerne den Fahrtwind in den Haaren spüren, auf Schweissperlen aber lieber verzichten.

[www.emmental.ch/e-bike](http://www.emmental.ch/e-bike)

## Emmental

Das Emmental ist  
das Paradies für Aktive.  
*Emmental is paradise  
for active people.*

# Cycling tours

*Gentle hills, magnificent farms, and mountain ranges with spectacular views: with its rustic charm the Emmental valley is as beautifully unique as it is uniquely beautiful. And quite hilly, too. Most people don't get very far by bicycle, unless of course, it's electrically powered. Indeed, an e-bike is the ideal way to explore the wonderful landscape without any problems, ensuring you have plenty of puff left. There are two heart loops from Burgdorf. An excellent option for all those who like to feel the wind in their hair rather than work up a sweat.*

[www.emmental.ch/e-bike](http://www.emmental.ch/e-bike)



## Lueg

Aussicht vom Lueg-Denkmal – die verdiente Belohnung nach einem letzten steilen Teilstück.  
*View from the Lueg Monument – the well deserved reward after a last steep section.*

# Mit dem Velo ins Herz gefahren

# Cycling straight to the heart

Zwei neue Velorouten formen zusammen eine Acht und die Herzschaufe Burgdorf: Passend mit der Nummer 899 gekennzeichnet, führen die Schlaufen Burgdorf Ost und Burgdorf West in die ländliche Umgebung der Stadt. Sie erschliessen Teile der Region, die sich durch höchsten Erholungswert und die bekannte Kulisse aus Landschaft und kulturellem Reichtum auszeichnen.

Über 43 respektive 49 Kilometer führen die beiden Routen durch den Emmentaler «Hügu Himu», zudem sind sie beide als sehr hügelig gekennzeichnet. Wer die Schweissperlen nicht zu stark herausfordern will oder wer einfach Lust auf eine gemütliche Tour hat, kann sich ganz einfach ein FLYER E-Bike ausleihen!

*Two new cycle routes combine to form a figure of eight and the Burgdorf heart loop: appropriately marked with the number 899, the Burgdorf East and Burgdorf West loops lead into the rural surroundings of the town. They open up parts of the region that are characterized by a high leisure value and the well-known setting of scenery and cultural wealth.*

*The two routes lead through the Emmental 'Hügu Himu' cover 43 and 49 kilometers respectively and are marked as very hilly. If you don't want to work up a sweat, or if you simply fancy a leisurely tour, you can simply hire a FLYER E-Bike!*

[www.rentabike.ch/herzroute](http://www.rentabike.ch/herzroute)

## 1 Lueg Denkmal und Brätlistelle *Monument and fire place*

Der Hügel Lueg ermöglicht eine prächtige Aussicht über die Emmentaler Hügellandschaft bis hin zur Alpenkette. Sehenswert ist auch das imposante Denkmal auf der Lueg, das an 54 bernische Kavalleristen erinnert, die der Grippeepidemie von 1918 zum Opfer gefallen sind. Wer etwas verweilen will, findet auf der Lueg auch eine wunderschöne Brätlistelle! *The Lueg Hill, at 890 m, offers magnificent views over the hills of the Emmental valley, right across to the Alps. Also worth seeing is the imposing monument up on the Lueg Hill, which commemorates the 54 Bernese cavalrmen who fell victim to the 1918 flu epidemic.* [www.lueg.ch/info-location](http://www.lueg.ch/info-location) [www.emmental.ch](http://www.emmental.ch) 🔍 Lueg Brätlistelle

*At the Glunggehof, you can enjoy the fantastic film scenery of Ueli and Vreneli from 'Ueli dr Chnächt' – a Swiss Classic! You can also sip a coffee in the Glunge-Beizli and treat yourself to a tasty ice cream from the self-service cabinet.* [www.herzroute.ch](http://www.herzroute.ch) 🔍 Glunggehof

## 2 Aussichtspunkt *View point* Oberbühelchnubu

Nein, es ist kein echter Viertausender, dieser Chnubel. Er fühlt sich nur so an, wenn man den erstaunlichen Weitblick ins Mittelland genießt. *No, this hill is not a four-thousand-meter peak. It only feels like one when enjoying the astonishing view from here of the Mittelland.* [www.herzroute.ch](http://www.herzroute.ch) 🔍 Oberbühelchnubu [www.wilde-maa.ch](http://www.wilde-maa.ch)

## 4 Sandsteinbrüche *Sandstone quarry* Krauchthal

In Krauchthal wurde über Jahrhunderte Sandstein gewonnen. Heute zeugen noch riesige Kavernen und Abrisse von der einstigen Tätigkeit. Von der Route 899 sind es gut 15 Minuten zu Fuss bis zum imposanten Aussichtspunkt Kreuzfluh über dem Dorf. Dabei gelangt man an waghalsigen Steilwänden vorbei und kann auf den einstündigen Rundweg zum Thema Sandstein einbiegen. *Sandstone was quarried in Krauchthal for centuries. Today, huge caverns and demolitions still bear witness to the former activity. From Route 899, it is a good 15-minute walk to the impressive Kreuzfluh viewpoint above the village. Along the way, you pass daring cliffs and can take the one-hour circular trail on the topic of sandstone.* [www.herzroute.ch](http://www.herzroute.ch) 🔍 Sandstein Krauchthal

## 3 Glunggehof

Auf dem Glunggehof lässt sich die traumhafte Filmkulisse von Ueli und Vreneli aus «Ueli dr Chnächt» geniessen! Zudem kann man gemütlich einen Kaffee im Glunge-Beizli schlürfen und sich im Selbstbedienungs-Schrank ein leckeres Glacé gönnen.

## 5 Aussichtspunkt *View point* Mänziwillegg

Hier oben, auf über 900 Metern, schweift das Auge über die Agglomeration Bern, die uns wie ein Badezimmermätteli zu Füßen liegt. Der Aussichtspunkt kann bei gutem Wetter gar Blicke bis zum Neuenburgersee und zum Jura freigeben. *Up here, at over 900 meters, the eye wanders over the Bern agglomeration, which lies at your feet like a bathing mat. If the weather is good, the vantage point can even offer views as far as Lake Neuchâtel and the Jura.* [www.herzroute.ch](http://www.herzroute.ch) 🔍 Mänziwillegg

## 6 Gotthelf Zentrum, *Gotthelf Center*

Das Gotthelf Zentrum pflegt das Erbe von Pfarrer Albert Bitzios, der hier lebte und unter dem Pseudonym Jeremias Gotthelf Weltliteratur schuf. Erleben Sie, wie es damals war. Das Bistro Bitzios ist der schönste Ort für eine Erfrischungspause auf Ihrer Bike-Tour – auch ohne Museumsbesuch. *The Gotthelf Center cultivates the legacy of Pastor Albert Bitzios, who lived here and wrote world literature under the pseudonym Jeremias Gotthelf. Experience what it was like back then. The Bistro Bitzios is the best place for a refreshment break on your bike tour – even without visiting the museum.* [www.herzroute.ch](http://www.herzroute.ch) 🔍 Gotthelf Zentrum

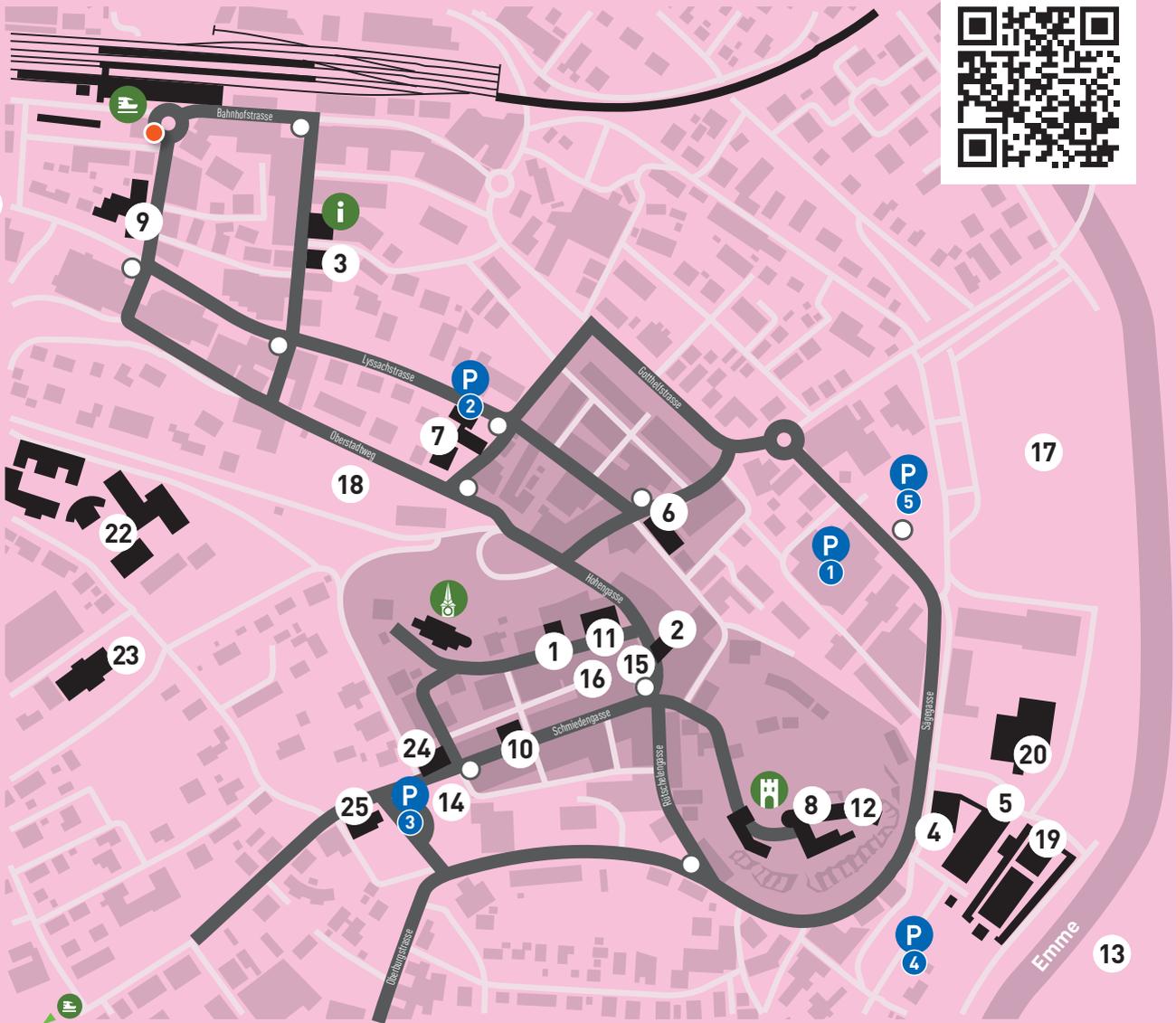
## ★ Tipp Emmentaler Schaukäserei, *Show Dairy* Affoltern im Emmental

Statt nur zu essen, dürfen Besucherinnen und Besucher gleich selbst Käse herstellen. Bei einer Führung durch die Schaukäserei erfährt man ausserdem, was die Löcher in der Schweizer Spezialität zu suchen haben. Ein kleiner Abstecher nach Affoltern i.E. lohnt sich. *Besides just enjoying a meal, visitors also get the opportunity to make their own cheese. And, during a guided tour of the show dairy, they also get to find out why this Swiss speciality is full of holes in the first place. A short detour to Affoltern i.E. is well worth it.* [www.emmentaler-schaukaeserei.ch](http://www.emmentaler-schaukaeserei.ch)



# Willkommen in Burgdorf

Routen digital anzeigen:



 Ihr Standort       Wegweiser

# Burgdorf erleben

## *Experience Burgdorf*



- Altstadt
-  Schloss
-  Stadtkirche
-  Tourismus Büro
-  Bahnhof Burgdorf (Hauptbahnhof) & Bushof
-  Bahnhof Burgdorf Steinhof
-  Parking / Parkhaus
  -  Parkhaus Coop
  -  Parkhaus Museum Franz Gertsch
  -  Parkhaus Oberstadt
  -  Parkplatz Viehmarktplatz
  -  Parkplatz Schafrothmatte



-  Casino Theater
-  Kino Krone
-  Kino Rex
-  Kulturhalle Sägegasse
-  Markthalle
-  Museum Bernhard Luginbühl
-  Museum Franz Gertsch
-  Museum Schloss Burgdorf



-  Hotel Berchtold
-  Hotel Orchidee
-  Hotel Stadthaus
-  Jugendherberge
-  Camping Waldegg



-  Gebrüder-Schnell-Terrasse
-  Kronenplatz
-  Marktlauben
-  Schützenmatt
-  Stadtpark



-  Freibad
-  Hallenbad



-  Berner Fachhochschule / TecLab
-  Berner Fachhochschule
-  Gymnasium
-  Musikschule Region Burgdorf
-  Stadtbibliothek

KULTUR

Die

# MONA

aus dem

# LISA

Emmental

museum **franz gertsch**

**Franz Gertsch, Jazz und Sackmesser:  
Burgdorf bietet eine lebendige Auswahl an Museen,  
Ausstellungen, Theatern und weiteren  
kulturellen Leckerbissen.**

***Franz Gertsch, jazz, and pocket knives:  
Burgdorf offers an exciting  
selection of museums, exhibitions, theaters, and other  
cultural treats.***

## CULTURE

### Museum Schloss Burgdorf

Eine grosse Wunderkammer mit Objekten aus vielen Jahrhunderten und allen Kontinenten lädt Gross und Klein auf eine Entdeckungsreise ein. Hier kann vieles selber ausprobiert und spannende Rätsel gelöst werden. Wer findet das Schlossgespenst?

*A large chamber of curiosities featuring exhibits from across many centuries and from all continents invites visitors young and old to embark on a journey of discovery. There are lots of hands-on things for you to try out for yourself and plenty of exciting puzzles to solve. And who will spot the Castle's resident ghost?*

Schlossgässli 1

[www.schloss-burgdorf.ch](http://www.schloss-burgdorf.ch)

### Museum Franz Gertsch

Das Museum ist dem Werk des Schweizer Künstlers Franz Gertsch, insbesondere seinem Werkzyklus «Die vier Jahreszeiten», gewidmet. Auf gut der Hälfte des aussergewöhnlichen Baus werden Wechsellausstellungen mit zeitgenössischer Kunst gezeigt.

*The Museum is dedicated to the oeuvre of Swiss artist Franz Gertsch and, more specifically, his work cycle entitled 'Die vier Jahreszeiten' [Four Seasons]. Temporary exhibitions of contemporary art are also showcased over more than half of these exceptional premises.*

Platanenstrasse 3

[www.museum-franzgertsch.ch](http://www.museum-franzgertsch.ch)

### Museum Bernhard Luginbühl

Ausstellung der plastischen und der grafischen Werke des 2011 verstorbenen Künstlers Bernhard Luginbühl – zusammengeführt zu einem Gesamtkunstwerk.

*Exhibition of sculptural and graphic works by the artist Bernhard Luginbühl, who died in 2011, and curated here at the Museum to create a complete work of art.*

Metzgergasse 15

[www.luginbuehlbernhard.ch](http://www.luginbuehlbernhard.ch)

### Casino Theater

Seit der ersten Aufführung 1874 bietet das Casino Theater Burgdorf ein vielseitiges Programm in den Sparten Schauspiel, Oper, Kleinkunst, Kinder- und Jugendtheater sowie Konzerte.

*Ever since its first performance back in 1874, the Casino Theater Burgdorf has featured an exciting and varied programme of theater, opera, cabaret, children's and youth theater, and of course concerts.*

Kirchbühl 14

[www.theaterburgdorf.ch](http://www.theaterburgdorf.ch)

### Schmidechäuer

Der kleine, aber sehr feine Jazz- und Musikclub befindet sich in einem schönen Gewölbekeller in der oberen Altstadt. Gegründet wurde er am 11.11.1987, um 11.11 Uhr.

*The small but top-notch jazz and music club is located in a beautiful vaulted cellar in the upper old town. It was established on 11.11.1987 at 11.11 o'clock.*

Grabenstrasse 8

[www.schmidechaeuer.ch](http://www.schmidechaeuer.ch)

### Kulturhalle Sägegasse

In der Kulturhalle Sägegasse findet dank einer breiten, vielfältigen und flexiblen Nutzung ein reiches Kulturangebot für Junge und Junggebliebene statt.

*The Kulturhalle on Sägegasse offers a broad spectrum of cultural activities for the young and young-at-heart, thanks to its broad-based, diverse and versatile programming.*

Sägegasse 17

[www.saegegasse.ch](http://www.saegegasse.ch)

### Kinos (Cinemas)

Kino Rex und Kino Krone zeigen spannende Filme in gemüthlicher Atmosphäre. *Kino Rex and Kino Krone screen thrilling films in a cosy atmosphere.*

[www.cinergie.ch](http://www.cinergie.ch)

### Die Stadtbibliothek

Eine der ältesten öffentlichen Bibliotheken im Kanton Bern und gleichzeitig eine der modernsten der Schweiz. In die Bibliothek integriert sind ein umfassendes historisches Archiv und eine grosse «Emmentalia-Sammlung».

*Switzerland. The library incorporates a comprehensive historical archive and a large collection of 'Emmentalia'.*

Bernstrasse 5

[www.burgergemeinde-burgdorf.ch/stadtbibliothek](http://www.burgergemeinde-burgdorf.ch/stadtbibliothek)

### RAK – Reich an Kultur

Im stimmungsvollen Gewölbekeller der Spanischen Weinhalle finden Lesungen, Konzerte und Ausstellungen statt.

*The atmospheric vaulted cellar of the Spanische Weinhalle restaurant provides the setting for readings, concerts and exhibitions.*

Schmiedengasse 1

[www.reichankultur.ch](http://www.reichankultur.ch)

### Alte Werkstatt Klötzli Messerschmiede

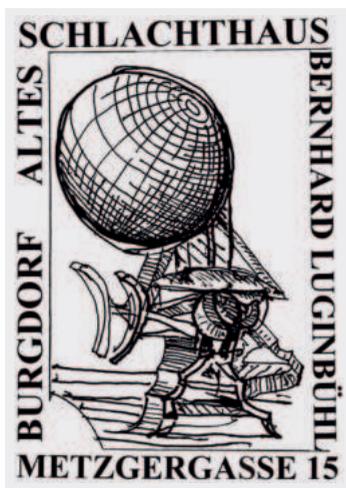
Erhalten Sie einen Einblick in die Familien- und Firmengeschichte der Messerschmiede sowie in die Geschichte des Handwerkes und des denkmalgeschützten Hauses.

Eine vielfältige Scheren- und Taschenmessersammlung wartet auf Sie.

*Gain an insight into the family and company history of the cutlers, as well as the history of the craft and the protected building.*

*A diverse collection of scissors and pocket knives awaits you.*

[www.klotzli.com](http://www.klotzli.com)



# AKTIV

## Minigolf Burgdorf

Die 18 Bahnen, eingebettet in idyllischer Umgebung, laden ein zum Wettkampf und gemütlichen Verweilen im Gartenbeizli. *The 18 holes of the minigolf are set in idyllic surroundings, the perfect setting for a competitive game and a fun place to relax in the garden eatery.*  
Einschlagweg 73  
[www.minigolf-burgdorf.ch](http://www.minigolf-burgdorf.ch)

## Golf Emmental

Mitten in der Emmentaler Hügellandschaft in Oberburg liegt die fantastische 18-Loch-Anlage. Das Motto: «Hard Par – Easy Bogey». *The fantastic 18-hole course is located in Oberburg, among the rolling hills of the Emmental valley. Its motto: 'Hard Par – Easy Bogey'.*  
Ziegelgutstrasse 30, Oberburg  
[www.golfemmental.ch](http://www.golfemmental.ch)

## Bike Trails

Adrenalin und Spass garantieren die verschiedenen Bike Trails rund um Burgdorf. *The many bike trails around Burgdorf guarantee an adrenalin rush and lots of fun.*  
[www.trailprotectors.ch](http://www.trailprotectors.ch)

## Rennvelo

Die Emmentaler Hügellandschaft mit dem Rennvelo auf diesen schönen und abwechslungsreichen Routen erkunden. *Explore the hilly countryside of the Emmental valley on a racing bike, along these beautiful and varied routes.*  
[www.emmental.ch/rennvelo](http://www.emmental.ch/rennvelo)

## Herzroute

Burgdorf ist der Ausgangspunkt für Ausflüge mit dem E-Bike auf der Herzroute. E-Bikes können bei Rent a Bike oder direkt bei der Velostation in Burgdorf gemietet werden. *Burgdorf is the starting point for e-bike excursions along the 'Herzroute'. E-bikes can be rented at Rent a Bike or directly at the bike station in Burgdorf.*  
Bucherstrasse 6  
[www.herzroute.ch](http://www.herzroute.ch)  
[www.rentabike.ch](http://www.rentabike.ch)

## Emmentaler Käseroute

Unterwegs mit dem E-Bike können auf der Käseroute Geschichte und Traditionen um den berühmten Käse kennengelernt werden. *While you're out and about on your e-bike, the Cheese Route offers you the opportunity to get to know more about the history and traditions that surround the famous cheese.*  
[www.kaeseroute.ch](http://www.kaeseroute.ch)

## Hallenbad (Indoor pool)

Burgdorfs Schwimmbad bietet sowohl für Badefreunde als auch für Leistungs- und Freizeitsportler die passende Infrastruktur. *Burgdorf's indoor swimming pool offers the ideal infrastructure for fans of swimming as well as competitive and leisure athletes.*  
Sägegasse 15c  
[www.hallenbad-burgdorf.ch](http://www.hallenbad-burgdorf.ch)

## Freibad (Outdoor pool)

Für eine Abkühlung an heissen Tagen ist ein Besuch in der Badi Burgdorf genau das Richtige. Die Bauweise im klassizistischen Stil verleiht dem Freibad einen nostalgischen Charme. *A visit to the Badi Burgdorf is perfect for cooling off on hot days. The classic style of the architecture lends the outdoor pool a definite retro charm.*  
Sägegasse 23  
[www.burgdorf.ch/de/freibad](http://www.burgdorf.ch/de/freibad)

## Wandern (Hiking)

Sei es entlang der Emme oder über die imposanten Gysnauflühe – in und um Burgdorf gibt es abwechslungsreiche Wanderwege zu entdecken. *Whether it's along the Emme river or across the impressive Gysnauflühe, there are plenty of exciting hiking trails to discover in and around Burgdorf.*  
[www.emmental.ch/wandern](http://www.emmental.ch/wandern)

## Planetenweg

Dieser interessante Themenweg führt entlang der Wanderung nach Wynigen, erklärt das Sonnensystem und bietet eine schöne Aussicht. *This interesting themed trail along the hiking route to Wynigen explains the solar system along the way and boasts some wonderful views.*  
[www.burgdorf.ch/freizeitangebote](http://www.burgdorf.ch/freizeitangebote)

## vitaparcours

Lauf- und Sportbegeisterte können das Training auf einem der zwei Zurich vitaparcours ihren individuellen Bedürfnissen anpassen. *Here, jogging and sports enthusiasts can adapt their training regime to suit their individual requirements on one of the two Zurich vitaparcours.*  
[www.vitaparcours.ch](http://www.vitaparcours.ch)

## Helsana Trails

Egal ob Walking oder Running – die verschiedenen, ausgeschilderten Rundkurse laden ein, sich zu bewegen. *Whether it's fast walking, jogging or running, the signposted circuits are an invitation to enjoy plenty of exercise.*  
[www.burgdorf.ch/freizeitangebote](http://www.burgdorf.ch/freizeitangebote)

## Simone Niggli Challenge

Die gebürtige Burgdorferin Simone Niggli wird von ihrer Heimatstadt mit einem eigenen, fest installierten OL geehrt. Die Strecke steht allen jederzeit zur Verfügung. *World champion orienteering athlete Simone Niggli, who was born in Burgdorf, has been honoured by her hometown with her own permanent orienteering itinerary. The course is open to everyone at any time.*  
[www.olv-hindelbank.ch](http://www.olv-hindelbank.ch)

## Eisbahn Localnet-Arena

Curling, Eislaufen oder Hockey – die Localnet-arena ist der Treffpunkt für Eissportbegeisterte. Aufwärmen und stärken kann man sich im Restaurant Overtime. *Curling, ice skating or ice hockey: the Localnet Arena is the venue for all ice sports enthusiasts. And the Overtime Restaurant is the place to warm up and recoup.*  
Fabrikweg 15  
[www.localnet-arena.ch](http://www.localnet-arena.ch)

## Tennishalle Burgdorf

Nebst vier Tennisplätzen mit gelenkschonendem Belag bietet die Tennishalle fünf konstant temperierte Squashboxen, Badminton-Felder sowie ein Restaurant für das gemütliche Beisammensein. *Besides four tennis courts with a playing surface that's easy on the joints, the tennis centre also has five squash courts maintained at constant temperatures, badminton courts, and a restaurant for a convivial get-together.*  
Zähringerstrasse 39  
[www.tennishalleburgdorf.ch](http://www.tennishalleburgdorf.ch)

## Wander-Highlight: In die Gysnauflühe

Eine kurzweilige Wanderung führt hoch über Burgdorf durch den Wald und über die markanten Sandsteinfelsen der Gysnauflühe.

## Hiking highlight: Into the Gysnauflühe

An entertaining hike leads high above Burgdorf through the forest and over the striking sandstone cliffs of the Gysnauflühe.



ACTIVE

Eine Stadt,  
die in  
Bewegung  
bleibt.  
Das vielfältige  
Sport- und  
Freizeitangebot  
bietet  
für sämtliche  
Muskelpartien  
das Passende.

**GOLF  
FISCHEN  
GOLD-  
WASCHEN  
BIKE  
WANDERN**

*A city always  
on the move.  
With such a  
wide range  
of sporting and  
leisure  
activities on  
offer, there's  
plenty of  
exercise  
guaranteed.*

**TENNIS  
SWIM  
FISHING  
DANCE  
HOCKEY**



AKTIV



ACTIVE



UNTERKÜNFTE

# Nachts im Schloss

Hinter mächtigen Schlossmauern schläft es sich gut – und genau das bietet die Jugendherberge Schloss Burgdorf! Auch sonst fehlt es in der Zähringer-Stadt nicht an charmanten Übernachtungsmöglichkeiten.

*A good night's sleep behind mighty castle walls – exactly what Burgdorf Castle Youth Hostel offers! Generally, there is no shortage of charming accommodation in the Zähringen town of Burgdorf.*

# ACCOMMODATION

## HOTEL

### Hotel & Restaurant Orchidee

Herrlich schlafen im stilvoll eingerichteten Zimmer mitten in der ruhigen Altstadt.  
*For a wonderful night's sleep in stylishly appointed rooms, in the very heart of the quiet and peaceful old town.*  
Schmiedengasse 20, 3400 Burgdorf  
[www.hotel-orchidee.ch](http://www.hotel-orchidee.ch)

### Hotel & Restaurant Berchtold

Das lebendige Business-Hotel. Angenehme Zimmergrößen und moderne Infrastruktur.  
*The dynamic business hotel. Pleasantly spacious room sizes and state-of-the-art infrastructure.*  
Bahnhofstrasse 90, 3400 Burgdorf  
[www.begegnungsmeile.ch](http://www.begegnungsmeile.ch)

### Hotel & Restaurant Stadthaus

Geschichtsträchtiges Haus in gehobenem Stil des späten 18. und 19. Jahrhunderts.  
*Venerable establishment in the sophisticated style of the late 18th and 19th century.*  
Kirchbühl 2, 3400 Burgdorf  
[www.stadthaus.ch](http://www.stadthaus.ch)

### Jugendherberge & Restaurant Schloss Burgdorf Youth Hostel & Restaurant Schloss Burgdorf

Schlafen im mittelalterlichen Schloss.  
Neuster Standard in historischen Mauern.  
*Spend the night in a mediaeval castle.*  
*For the latest standard in amenities inside historic walls.*  
Schlossgässli 1, 3400 Burgdorf  
[www.schloss-burgdorf.ch](http://www.schloss-burgdorf.ch)

### Concept Hotel Landhaus

Hotel im stilvollen «Emmental Chic», einer Mischung aus modernem Komfort und heimeliger Gemütlichkeit.  
*Hotel in stylish 'Emmental Chic', a mixture of modern comfort and homely coziness.*  
Sägegasse 33, 3400 Burgdorf  
[www.concepthotel.ch](http://www.concepthotel.ch)

## BED & BREAKFAST

### Bauernhof Bättwil Burgdorf

Ferien auf dem Bauernhof. Schlafen im Bett oder im duftenden Stroh. Mit Gästebewirtung.  
*Farm holidays. Sleep in beds or on fragrant straw. Guest catering and hospitality provided.*  
Bättwil 1, 3400 Burgdorf  
[www.bauernhof-baettwil.ch](http://www.bauernhof-baettwil.ch)

### Ämmestrand

Zentrale und doch ruhige Lage. Einzel-, ein Doppel- oder ein Familienzimmer.  
*A central yet quiet location. Single room, one double room or one family room.*  
Schönauweg 12, 3400 Burgdorf  
[www.bnb-aemmestrand.ch](http://www.bnb-aemmestrand.ch)

### Bed & Breakfast sowie AirBnB Bed & Breakfast and AirBnB

In Burgdorf finden Sie verschiedene private Angebote.  
*In Burgdorf you will find several private offers.*  
[www.bnb.ch](http://www.bnb.ch)  
[www.airbnb.ch](http://www.airbnb.ch)

### Weitere Angebote

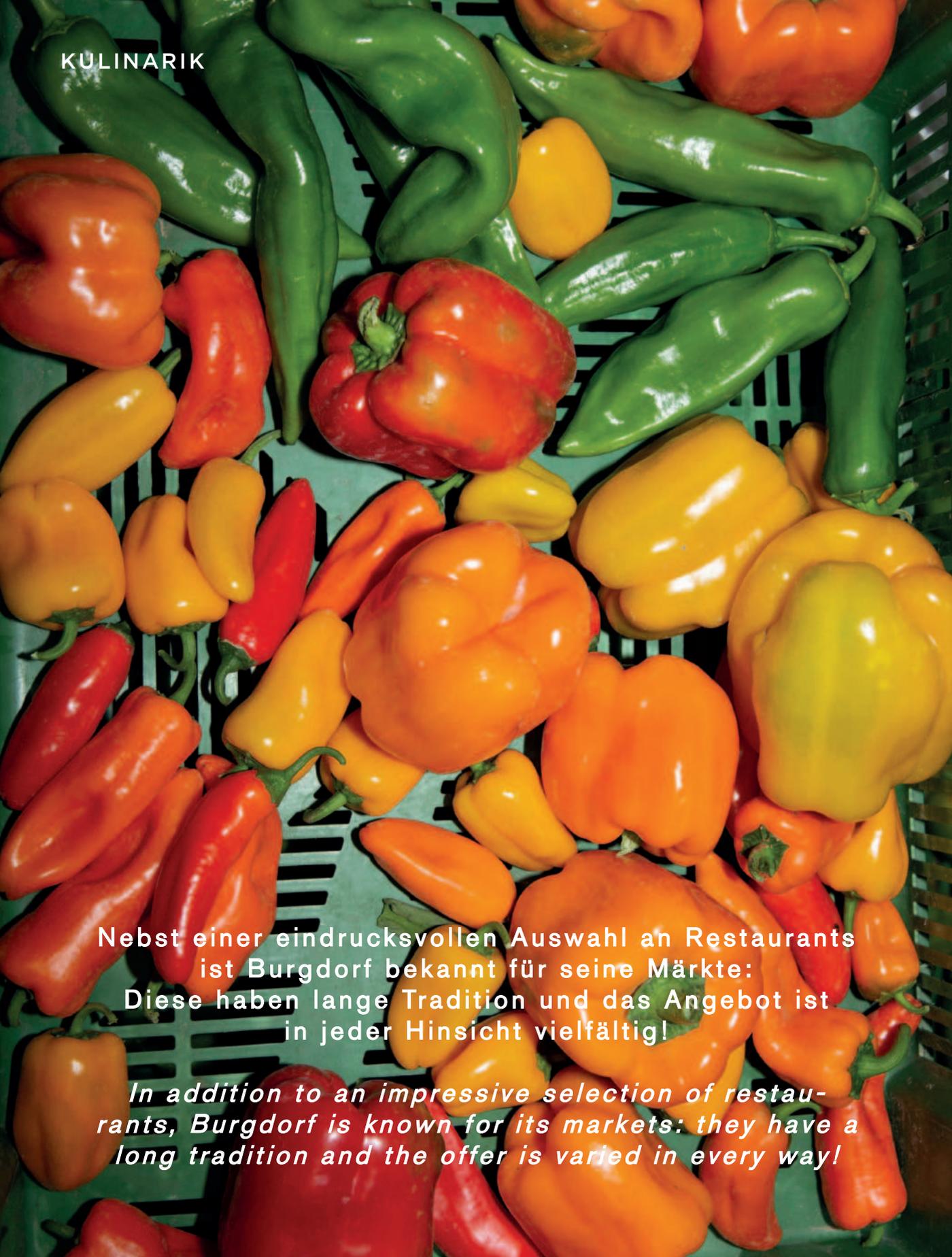
Auskunft über weitere Übernachtungsangebote erhalten Sie im Tourist Office Burgdorf, an der Bahnhofstrasse 14, Tel. 034 402 42 52 oder unter [www.emmental.ch/schlafen](http://www.emmental.ch/schlafen)

### Further offers

Information about further accommodation offers is available at the Tourist Office Burgdorf, Bahnhofstrasse 14, Phone 034 402 42 52 or visit [www.emmental.ch/schlafen](http://www.emmental.ch/schlafen)



Das geschichtsträchtige Hotel und Restaurant Stadthaus mitten in der Altstadt Burgdorfs  
*The historically significant Hotel and Restaurant Stadthaus in the middle of the old town of Burgdorf*



KULINARIK

Nebst einer eindrucksvollen Auswahl an Restaurants ist Burgdorf bekannt für seine Märkte: Diese haben lange Tradition und das Angebot ist in jeder Hinsicht vielfältig!

*In addition to an impressive selection of restaurants, Burgdorf is known for its markets: they have a long tradition and the offer is varied in every way!*

# CUISINE

## RESTAURANTS

### Spanische Weinhalle

Orientalische Spezialitäten im stimmungsvollen Gewölbekeller. Am Mittag mit Buffet. *Oriental specialties served under atmospheric vaulted cellars. Lunchtime buffet.* Schmiedengasse 1, 3400 Burgdorf [www.gourmetkitchen.ch](http://www.gourmetkitchen.ch)

### Artcafé

Kreative Gerichte mit regionalen Zutaten für den kleinen und den grossen Hunger. *Inventive dishes prepared using regional produce, to satisfy all appetites.* Platanenstrasse 3, 3400 Burgdorf [www.museum-franzgertsch.ch](http://www.museum-franzgertsch.ch)

### Hotel & Restaurant Stadthaus

Klassische und herzhafte Brasserie-Gerichte oder raffinierte Gault-Millau-Küche. *Classically hearty brasserie dishes as well as refined Gault-Millau cuisine.* Kirchbühl 2, 3400 Burgdorf [www.stadthaus.ch](http://www.stadthaus.ch)

### Restaurant zum Schützenhaus

Lebendige Bierkultur und passende Küche. Geburtsort und Haus des Burgdorfer Biers. *A buoyant beer culture and a cuisine to match. Birthplace and home of the Burgdorfer beer.* Wynigenstrasse 13, 3400 Burgdorf [www.burgdorferschuetzenhaus.ch](http://www.burgdorferschuetzenhaus.ch)

### Sommerhaus Chez Anja

Auswahl an sowohl modernen, innovativen als auch traditionellen und gutbürgerlichen Speisen. *Selection of modern, innovative as well as traditional and home-style dishes.* Sommerhaus 1, 3400 Burgdorf [www.chezanja.ch/sommerhaus](http://www.chezanja.ch/sommerhaus)

### Restaurant Berchtold

Moderne À-la-carte-Restaurant mit vielfältigem Angebot. *Modern à-la-carte restaurant with a wide and varied offer.* Bahnhofstrasse 90, 3400 Burgdorf [www.hotel-berchtold.ch](http://www.hotel-berchtold.ch)

### Ristorante Pizzeria Piazzetta

Mediterrane Küche, Pizza aus dem Holzofen und schmackhafte Tagesmenüs. *Mediterranean cuisine, wood-fired pizza oven, and tasty daily menus.* Metzgergasse 1, 3400 Burgdorf [www.piazzettagastroag.ch](http://www.piazzettagastroag.ch)

### Pizzeria Salsa

Authentische italienische Küche und Pizzeria. *Authentic Italian cuisine and pizzeria.* Tiergarten 1, 3400 Burgdorf [www.pizzeria-salsa.ch](http://www.pizzeria-salsa.ch)

### Restaurant Bernerhof

Italienische und saisonale Spezialitäten sowie einheimische Gerichte. *Italian and seasonal specialties as well as local dishes.* Bahnhofstrasse 57, 3400 Burgdorf [www.burgdorf.ch](http://www.burgdorf.ch)

### Hotel Restaurant Orchidee

Moderne und stilvolle Atmosphäre. Im Sommer mit schöner Dachterrasse. *Modern and stylish ambience. With a wonderful rooftop terrace in summer.* Schmiedengasse 20, 3400 Burgdorf [www.hotel-orchidee.ch](http://www.hotel-orchidee.ch)

### Restaurant zum Koch

Restaurant, Take Away und Sisha Bar. *Restaurant, Take Away and Sisha Bar.* Oberburgstrasse 5, 3400 Burgdorf [www.zum-gmbh.ch](http://www.zum-gmbh.ch)

### Restaurant Da Giusy

Italienische Delikatessen im Herzen der Burgdorfer Altstadt. *Italian culinary delights in the heart of Burgdorf's old town.* Schmiedengasse 5&7, 3400 Burgdorf [www.ristorante-da-giusy.ch](http://www.ristorante-da-giusy.ch)

### Himalaya Kitchen

Köstliche Gerichte aus Tibet und Asien. Neben den beliebten Momos gibt's leckere Reis- und Nudelgerichte. *Delicious dishes from Tibet and Asia. In addition to the popular momos, there are delicious rice and noodle dishes.* Metzgergasse 9, 3400 Burgdorf [www.himalaya-kitchen.jimdosite.com](http://www.himalaya-kitchen.jimdosite.com)

### Restaurant National

Gutbürgerliche Küche, bekannt für die Cordons bleus in verschiedenen Variationen. *Good home cooking, famous for all sorts of cordon bleu variations.* Lyssachstrasse 80, 3400 Burgdorf [www.national-burgdorf.ch](http://www.national-burgdorf.ch)

### Restaurant zur Gedult

Stimmungsvolles Bistro mit raffinierter Küche. Michelin-Stern und 17 Gault-Millau-Punkte. *Atmosphere-packed bistro with refined cuisine. Michelin star and 17 Gault-Millau points.* Metzgergasse 12, 3400 Burgdorf [www.gedult.ch](http://www.gedult.ch)

### Restaurant Asien Garden

Vielseitiges Angebot an asiatischen Speisen und chinesischen Spezialitäten. *Wide range of Asian dishes and Chinese specialties.* Zeughausstrasse 4, 3400 Burgdorf [www.asiengarden.ch](http://www.asiengarden.ch)

### Restaurant Schloss Burgdorf

Schlossrestaurant mit regionaler Küche von morgens bis abends. Im Sommer auch im Schlosshof. *Castle restaurant serving regional cuisine from morning till evening. Also in the castle courtyard.* Schlossgässli 1, 3400 Burgdorf [www.schloss-burgdorf.ch](http://www.schloss-burgdorf.ch)

### Gasthof zu Metzgern

Altstadtlokal unter den Lauben in geschichtsträchtigen Räumlichkeiten. *Old town pub under the arcades in historical locations.* Hohengasse 12, 3400 Burgdorf [www.gasthofzumetzgern.ch](http://www.gasthofzumetzgern.ch)

### Bistro B5

Kaffeerösterei, Ladenlokal integriert in Bistro, Frischetheke mit Snacks. *Coffee roasting and shop premises incorporated in a bistro, deli counter with snacks.* Bahnhofstrasse 90, 3400 Burgdorf [www.hotel-berchtold.ch](http://www.hotel-berchtold.ch)

## Übersicht über alle Burgdorfer Märkte

[www.burgdorf.ch/maerkte](http://www.burgdorf.ch/maerkte)

### Wochenmarkt in der Altstadt

Jeden Samstag und Donnerstag bietet der Wochenmarkt regionale Produkte an. An nichts fehlt es hier!

### Overview of all markets in Burgdorf

[www.burgdorf.ch/maerkte](http://www.burgdorf.ch/maerkte)

### Weekly market in the old town

Every Saturday and Thursday, the weekly market offers regional products. There's a lot to taste and experience!

# KULINARIK

## RESTAURANTS

### Restaurant Tennishalle Burgdorf

Vielfältiges Angebot an regionalen und saisonalen Menüs. Mit Blick in die Tennishalle. *Wide choice of regional and seasonal menus. With view of the indoor tennis courts.* Zähringerstrasse 59, 3400 Burgdorf [www.tennishalleburgdorf.ch](http://www.tennishalleburgdorf.ch)

### Restaurant Gyri

Hausmannskost im gemütlichen Quartierbeizli mit Terrasse. *Good home-style cooking in a cosy local eatery with terrace.* Schachen 14, 3400 Burgdorf  
Facebook: Restaurant Gyri, Burgdorf

### Lucky Thai Food

Das authentische Thai Restaurant, Bar und Hauslieferdienst im Herzen der Burgdorfer Oberstadt. *Authentic Thai restaurant, bar and home delivery service in the heart of Burgdorf's upper town.* Rütchelengasse 11, 3400 Burgdorf [www.luckythaifood.ch](http://www.luckythaifood.ch)

### McDonald's

Die weltweit bekannte Fast-Food-Restaurantkette mit Hamburger, Pommes und anderen Snacks. *The globally recognized fast-food restaurant chain offers hamburgers, french fries and other snacks.* Kirchbergstrasse 237, 3400 Burgdorf [www.mcdonalds.com](http://www.mcdonalds.com)

### Restaurant Rothöhe

Ausflugsziel mit vielfältigem Angebot und prächtiger Aussicht auf Burgdorf. *Excursion destination with a wide choice of dishes on offer and wonderful views overlooking Burgdorf.* Rothöhe 1, 3414 Oberburg [www.rothoehoe.com](http://www.rothoehoe.com)

### Zentrum Schlossmatt

Restaurant und Take-Away mit vielfältigem Buffet. *Restaurant and take-away with a varied buffet.* Einschlagweg 38, 3400 Burgdorf [www.zsburgdorf.ch](http://www.zsburgdorf.ch)

### AKI-Restaurant

Thai, Sushi und Momo in der oberen Burgdorfer Altstadt *Thai, sushi and Momo in the upper part of Burgdorf's old town* [www.aki-restaurant.ch](http://www.aki-restaurant.ch)

## BARS & CAFES

### Don Antonio

Ein kleines Stück Italien in der Altstadt von Burgdorf. *A small slice of Italy in the old city center of Burgdorf.* Schmiedengasse 4, 3400 Burgdorf  
Facebook: Bar Don Antonio

### Kraftwerk Kaffee & Bar

Kaffee, Bier und Drinks in gemütlicher Atmosphäre. Auch für Nachtschwärmer. *Coffee, beer and long drinks in a cosy atmosphere. A favourite with night owls, too.* Kirchbergstrasse 23, 3400 Burgdorf [www.kraftwerkkaffee.ch](http://www.kraftwerkkaffee.ch)

### Bar B5

Urbane Bar mit kreativen Drinks sowie Menüs und Snacks. *Urbane bar serving creative cocktails and long drinks as well as menus and snacks.* Bahnhofstrasse 90, 3400 Burgdorf [www.hotel-berchtold.ch](http://www.hotel-berchtold.ch)

### Confiserie & Tea Room Widmer

Hausgemachte Spezialitäten im Tearoom mit dem Charme der 1940er-Jahre. *Home-made specialities served in a charming tearoom from the 1940s.* Kirchbühl 7, 3400 Burgdorf [www.confiserie-widmer.ch](http://www.confiserie-widmer.ch)

Süsse und salzige Leckereien im «kleinen Widmer» im Bahnhofquartier. *Tasty sweet and savoury treats, at the 'little Widmer' in the railway quarter.* Poststrasse 10, 3400 Burgdorf [www.confiserie-widmer.ch](http://www.confiserie-widmer.ch)

### Pinseria und Cocktail Bar Stella

Griechische Gyros Spezialitäten und vielfältige Cocktails. *Greek gyros specialities & a variety of cocktails.* Schmiedengasse 2, 3400 Burgdorf [www.facebook.com/costaslounges4u](http://www.facebook.com/costaslounges4u)

### Raiffeisen Stadt-Café

Gemütliche und stilvolle Atmosphäre mit leckeren Menüs. *Delicious menus served in a cosy and stylish atmosphere.* Bahnhofstrasse 20, 3400 Burgdorf [www.raiffeisen-stadtcafe.ch](http://www.raiffeisen-stadtcafe.ch)

### Bistro Beck-in

Bäckerei & Konditorei mit geschmackvoll eingerichteten Bistros. *Bakery & cake shop with a tastefully furnished bistro.* Lyssachstrasse 141, 3400 Burgdorf [www.felberbeck.ch](http://www.felberbeck.ch)

### Caffè Spettacolo

Verführerische Kaffeespezialitäten sowie eine Auswahl an italienischen Snacks. *Enticing coffee specialities and a selection of Italian snacks.* Bahnhofstrasse 44, 3400 Burgdorf [www.spettacolo.ch](http://www.spettacolo.ch)

### Café Bistro Bajazzo

Einkehren und dabei dem emsigen Treiben in Burgdorfs Zentrum zuschauen. *Stop off here for a bite to eat and enjoy the bustling activity in Burgdorf's city center.* Lyssachstrasse 23, 3400 Burgdorf [www.bajazzoburger.ch](http://www.bajazzoburger.ch)

**Kraftwerk Kaffee & Bar**  
Urbane Treffpunkt direkt am Bahnhof  
*Urban meeting place right next to the train station*



# ERLEBNIS

## Ludotrail: Spiel dich durch Burgdorf

Burgdorf erkunden mit unterhaltsamen Spielposten für die ganze Familie.

*Play yourself through Burgdorf!*

*Explore Burgdorf by taking part in these entertaining 'play stations' for the whole family.*

[www.ludotrail.ch](http://www.ludotrail.ch)

## Schützematte

Verweilen Sie auf der gemütlichen Schützematte und geniessen Sie die Aussicht auf die «Flüe».

*Spend some time relaxing up on the cosy Schützematte and enjoy the views of the 'Flüe'.*

[www.burgdorf.ch/gruenraeume](http://www.burgdorf.ch/gruenraeume)

## Krone Burgdorf

Das Kino Krone bietet ein Kinoerlebnis zwischen Nostalgie und Gegenwart.

*The Cinema Krone offers a cinematic experience between nostalgia and the present.*

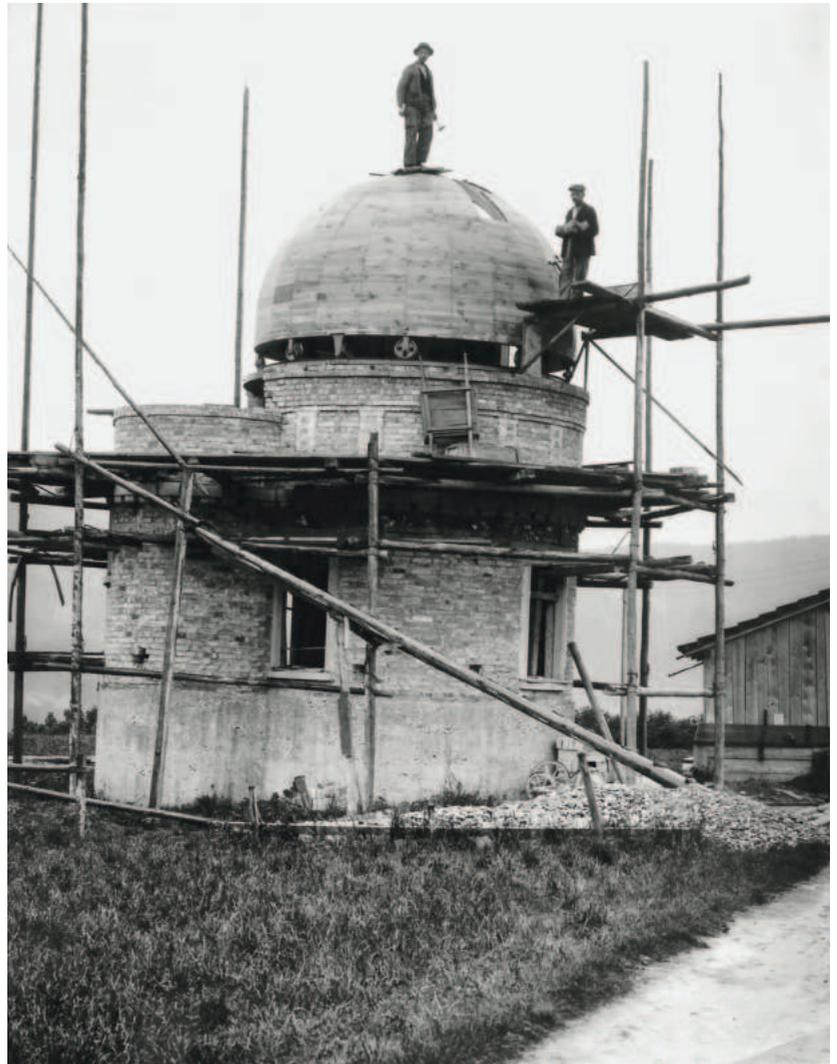
[www.cinergie.ch/kroneburgdorf](http://www.cinergie.ch/kroneburgdorf)

## Sternwarte Burgdorf

Entdecken Sie die faszinierende Welt der Astronomie. Weitere Infos und Anmeldung unter:

*Discover the fascinating world of astronomy. Further information and registration under:*

[www.burgdorf.ch/freizeitangebote](http://www.burgdorf.ch/freizeitangebote)



## Die Sterne: Seit jeher eine Attraktion

↑ Die extra für die Aufbewahrung der astronomischen Geräte errichtete Kuppel «Urania» steht heute nicht mehr – 1970 ist die Sternwarte ins Dach des Gymnasiums umgezogen, wo sie bis heute besteht.

← Historische Bilder zeugen von der Begeisterung für die Sternwarte Burgdorf.

## *The stars: an attraction since forever*

↑ *The 'Urania' dome built especially for storing astronomical equipment no longer exists today – in 1970 the observatory moved to the roof of the grammar school, where it still is today.*

← *Historical pictures bear witness to the enthusiasm for Burgdorf's observatory.*



## Emme

An warmen Sommertagen lädt die Emme zum Planschen und Baden ein.  
*On warm summer days, there is nothing more inviting than the Emme river for bathing, paddling and splashing around.*  
[www.burgdorf.ch/gruenraeume](http://www.burgdorf.ch/gruenraeume)

## Perlenkette Emme

Lernen Sie Burgdorf mit den Stadtrundgängen «Pestalozzipfad» oder «Gewerbekanäle» besser kennen.  
*Find out more about Burgdorf with city sightseeing tours like the 'Pestalozzi Trail' or the 'Trade Canals'.*  
[www.perlenkette-emme.ch](http://www.perlenkette-emme.ch)

## KrimiSpass

Etwas für richtige Spürnasen:  
Lösen Sie einen spannenden Kriminalfall.

### **Solve a crime!**

*Perfect for the amateur investigator: solving a thrilling crime scene.*  
[www.krimispass.ch](http://www.krimispass.ch)

## Detektiv-Trail

Spass für die ganze Familie: Rätsel lösen, Schatztruhe knacken, Preis absahnen.

### **Detective Trail**

*Fun for all the family: solving puzzles, cracking open a treasure chest, raking in prizes.*  
[www.detektiv-dachs.ch](http://www.detektiv-dachs.ch)

## Spielplätze

Sei es im Gotthelfpark oder beim Änteliteich. Burgdorf hat viele tolle Spielplätze zum Austoben.

### **Play areas**

*Whether it's the Gotthelfpark or the Änteliteich: Burgdorf has lots of great play areas for letting off steam.*  
[www.burgdorf.ch/spielplatz](http://www.burgdorf.ch/spielplatz)

## Höhenflug im Ballon!

Burgdorf und das Emmental aus der Höhe erleben – ein unvergessliches Erlebnis

### **Fly high on a balloon ride!**

Experience Burgdorf and the Emmental from above – an unforgettable experience:  
[www.ballonfreunde.ch](http://www.ballonfreunde.ch)

## Wochenmarkt

Jeden Donnerstag (8.00 – 12.00) und Samstag (8.00 – 12.30) bietet der Markt in der Altstadt Produkte aus der Region.

### **Weekly market**

*Every Thursday (8.00 – 12.00) and Saturday (8.00 – 12.30) the market in the old city center has local produce from throughout the region.*  
[www.burgdorf.ch/maerkte](http://www.burgdorf.ch/maerkte)

## Grillplätze

In den reichhaltigen Naherholungsgebieten rund um Burgdorf gibt es einige tolle Grillstellen.

### **BBQ areas**

*There are quite a few great BBQ spots in the local recreation areas around Burgdorf.*  
[www.burgdorf.ch](http://www.burgdorf.ch) 🔍 Grillplätze

HISTORISCH



Bis zurück ins Mittelalter:  
Altehrwürdige Bauten, verzierte Sandsteinfassaden  
und historisch wertvolle Objekte werden  
in Burgdorf mit viel Sorgfalt instand gehalten.

*Right back to the Middle Ages: time-worthy buildings,  
ornate sandstone facades and historically valuable  
objects are maintained with great care in Burgdorf.*

# HISTORICAL

## Schloss Burgdorf

Zur Festigung seiner Herrschaft liess Herzog Berchtold V. von Zähringen um 1200 die alte Burg zu einem Schloss ausbauen. Heute ist es die grösste, vollständigste und am besten erhaltene zähringische Burganlage.

## Burgdorf Castle

*To consolidate his reign, Duke Berchtold V of Zähringen had the old fortress extended into a castle around 1200. It is today the largest, most complete and best preserved Zähringen castle complex.*

## Burgdorfer Altstadt

Die Burgdorfer Altstadt, bestehend aus Oberstadt und Kornhausquartier, bildet mit ihrem modellhaften historischen Städtebau das Herz der Burgdorfer Innenstadt.

## Burgdorf old town center

*With its exemplary historical town planning, Burgdorf's old town center, consisting of the upper old town (Oberstadt) and the Kornhaus quarter, forms the heart of Burgdorf's city center.*

## Siechenhaus und Bartholomäus-Kapelle

Das Siechenhaus ist ein ehemaliges, spätmittelalterliches Leprosorium und als einziges in der Schweiz in seinen Grundformen noch unverändert. Es diente bis ins 17. Jahrhundert als Pflegehaus für Aussätzige.

## Quarantine House and Bartholomew Chapel

*The Quarantine House is a former late medieval leper house, the only one of its kind in Switzerland to have been preserved in its original layout. Up until the 17th century it served as a hospice for lepers.*

## Reformierte Kirche Burgdorf

Die spätgotische Pfeilerbasilika ist das grösste Kirchengebäude der Stadt Burgdorf. Sie wurde 1471 bis 1490 unter Niklaus Birenvogt erbaut, dem Werkmeister des Berner Münsters. Der Lettner, der 1512 von Heinrich Kummer vollendet wurde, gilt als der kostbarste der Schweiz.

## Burgdorf Swiss Reformed City Church

*The late Gothic pillar basilica is the largest church building in the town of Burgdorf. It was built between 1471 and 1490 under Niklaus Birenvogt, the master builder of the Minster of Bern. The rood screen, completed in 1512 by Heinrich Kummer, is considered the most precious in Switzerland.*

## Wynigenbrücke / Zeitstein

Die Brücke über die kleine Emme ist ein Werk barocker Zimmermannskunst von 1776. Es ist die älteste noch genutzte Holzbrücke im Emmental. 1960 entschied das Burgdorfer Stimmvolk mit grosser Mehrheit, die Brücke zu erhalten und an den heutigen Standort zu versetzen.

## Wynigen Bridge / Zeitstein

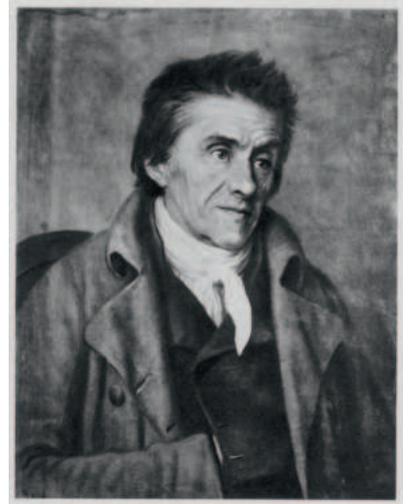
*The bridge over the Kleine Emme, a masterpiece of baroque carpentry dating back to 1776, is the oldest wooden bridge still in use in the Emmental valley. In 1960 the electorate of Burgdorf decided by a large majority to preserve the bridge and relocate it to its present site.*

## Pestalozzi-Haus

Der Schul- und Sozialreformer Johann Heinrich Pestalozzi kam 1799 nach Burgdorf, wo er auf Schloss Burgdorf ein Lehrinstitut gründete. Seine Schriften machten Pestalozzi als Erzieher und Erneuerer der Volksschule bekannt.

## Pestalozzi House

*The school and social reformer Johann Heinrich Pestalozzi came to Burgdorf in 1799 and founded an educational establishment at Burgdorf Castle. His writings made Pestalozzi famous both as an educator and innovator of elementary school.*



Johann Heinrich Pestalozzi



Die Wynigenbrücke  
The Wynigen-Bridge

## REGION

**Das Spannende liegt so nah: Wer mehr über die Region, ihre Geschichte, ihre Traditionen und ihre Baudenkmäler erfahren möchte, ist hier genau richtig.**

*There's always something exciting to do nearby: if you're keen to find out more about the region's history, its traditions and its historical monuments, then you've come to the right place!*

### Emmentaler Schaukäseerei

Die Geschichte des Emmentaler AOP hautnah miterleben: beim Frischkäsen, auf dem audiovisuellen «Königsweg» oder einfach gemütlich im Restaurant.

### Emmental Show Dairy

*Experience the history of Emmentaler AOP at first hand, either making fresh cheese, on the audiovisual 'Königsweg' [King's Way], or simply at a convivial restaurant.*

[www.e-sk.ch](http://www.e-sk.ch)

### Kambly Erlebnis

Eintauchen in die Welt von Kambly und die Tradition der Feingebäckskunst erleben. Natürlich kommt auch das Degustieren nicht zu kurz.

### Kambly Experience

*Immerse yourself in the world of Kambly and experience the tradition of fine confectionery and baking. And tasting is, of course, an essential part of the whole experience!*

[www.kambly.ch/erlebnis](http://www.kambly.ch/erlebnis)

### Töpferei Aebi Trubschachen

Der Töpferin bei der Arbeit über die Schulter blicken und das traditionelle Handwerk besser kennenlernen.

### Aebi Trubschachen Pottery

*Look over the potter's shoulder as she works and find out more about this traditional craft.*

[www.aebi-keramik.ch](http://www.aebi-keramik.ch)

### Schweizer Volksmusikzentrum Lueg

Audiuvisuelles Museum zur Geschichte der Schweizer Volksmusik, die bis in die Ur- und Frühzeit zurückführt.

### Swiss Folk Music Centre Lueg

*Audiovisual museum on the history of Swiss folk music, going back to prehistoric and early times.*

[www.volksmusikzentrum.ch](http://www.volksmusikzentrum.ch)

### Holzbrückenweg oberes Emmental

Die Wanderung führt entlang der Holzbrücken im oberen Emmental, mit interessanten Informationen zu den Bauwerken.

### Wooden Bridge Trail in the upper Emmental valley

*The hike takes you along the wooden bridges in the upper Emmental valley, with lots of interesting information about these structures.*

[www.emmental.ch/holzbrückenweg](http://www.emmental.ch/holzbrückenweg)

### Täuferweg Sumiswald

Der Täuferweg in Sumiswald führt entlang der Stationen der Täufergeschichte in der Region.

### Sumiswald Anabaptist Trail

*The Anabaptist Trail in Sumiswald takes you along the stations of Anabaptist history in the region.*

[www.emmental.ch/täuferweg](http://www.emmental.ch/täuferweg)

### Regionalmuseum Chüechlihus Langnau i.E.

Das Chüechlihus bietet eine Ausstellung zu Geschichte, Alltag, Gewerbe und Handwerk im Emmental. Eindrücklich und erlebbar gestaltet.

### Chüechlihus Langnau i.E. Regional Museum

*The Chüechlihus has an exhibition on history, everyday life, trade, commerce and crafts in the Emmental valley. Its design is impressive and well worth experiencing.*

[www.regionalmuseum-langnau.ch](http://www.regionalmuseum-langnau.ch)



### Gotthelf Zentrum Lützelflüh

Das Leben und Wirken von Jeremias Gotthelf wird vielfältig dargestellt.

### Gotthelf Centre Lützelflüh

*The life and work of Jeremias Gotthelf is showcased from a variety of aspects.*

[www.gotthelf.ch](http://www.gotthelf.ch)

### Illusoria-Land Hettiswil

Eintauchen in die Welt der optischen Täuschungen, ein Erlebnis für die ganze Familie.

*Immerse yourself in the world of optical illusions, an experience for all the family.*

[www.illusoria-land.com](http://www.illusoria-land.com)

### Heimatmuseum Trubschachen

Die Ausstellung im Stöckli gewährt Einblick in die historische, typische Emmentaler Siedlungsgrube.

### Trubschachen Museum of Local Folklore and History

*The exhibition inside the Stöckli offers an insight into the historical settlement pit that was typical of the Emmental valley at the time.*

[www.stiftung-hasenlehn.ch](http://www.stiftung-hasenlehn.ch)

### Sensorium Rütthubelbad, Walkringen

80 Stationen laden zum Ausprobieren und Beobachten mit allen Sinnen ein.

*80 stations invite you to try out and observe this sensory experience with all your senses.*

[www.ruettihubelbad.ch/de/sensorium/](http://www.ruettihubelbad.ch/de/sensorium/)

## AGENDA

**Langeweile? Von wegen! Konzerte, Märkte, Messen, von traditionell bis modern – den Burgdorferinnen und Burgdorfern gehen die Ideen so rasch nicht aus.**

***Bored? No way! The people of Burgdorf are always bursting with new ideas, with concerts, markets, fairs, from traditional to modern.***

März / March

### Die Krönung

Seit vielen Jahren ist das zweitägige Kleinkunstfestival so bunt wie die Kleinkunst vielfältig. Schrägster Wortwitz, musikalische Leckerbissen, brisante, skurrile, politische, laute und leise Pointen verzücken die Ohren und beanspruchen die Lachmuskeln.

### The Coronation

*For fourteen years now, the two-day cabaret festival has been as colourful as cabaret itself is diverse. The most outrageous puns, musical treats, explosive, bizarre, political, brash and subtle punch lines are a delight to the audience's ears, with laugh-out-loud moments guaranteed.*

[www.die-kroenung.ch](http://www.die-kroenung.ch)

### Let it beer

Ein Wochenende ganz im Zeichen der regionalen Bierkultur: Das Emmentaler Bier-Fest ist ein Anlass für Genussmenschen, die einheimisches Bier entdecken möchten. Über 30 Brauereien aus der Region zapfen die Fässer an und laden zum Degustieren ihrer Bierspezialitäten ein.

*A weekend given over entirely to regional beer culture: the Emmental Beer Festival is an occasion for connoisseurs eager to get to know local beer. More than 30 breweries from throughout the region tap their kegs and invite you to sample their craft beer specialities.*

[www.letitbeer.ch](http://www.letitbeer.ch)

Juni / June

### Burgdorfer Solennität

Die «Solätte», umgangssprachlich für Solennität, ist das grösste Burgdorfer Volksfest. Sie findet seit 1729 immer am letzten Montag im Juni statt. Im historischen und im aktuellen Kern handelt es sich um ein Schul- und Kinderfest.

*'Solätte', the Swiss dialect word for Solennität, is the largest public festival in Burgdorf. It has been held on the last Monday in June ever since 1729. In its historic essence and current core manifestation it is a school and children's festival.*

[www.burgdorf.ch/de/solennitaet](http://www.burgdorf.ch/de/solennitaet)

Juli / August

### Cinété

Das Open-Air-Kino im Biergarten Schützenhaus bietet ein dreiwöchiges, abwechslungsreiches Kinoprogramm mit Filmklassikern und Blockbustern.

*The open-air cinema in the Schützenhaus beer garden puts on an exciting three-week cinema program featuring classic films as well as blockbusters.*

[www.cinete.ch](http://www.cinete.ch)

Juli / August

### Buvette sans souci

Das Burgdorfer Strassenfest mit einem vielfältigen Angebot: von Comedy über Musik bis zu Clownshows lässt sich alles finden!

[www.buvettesanssouci.ch](http://www.buvettesanssouci.ch)

*Burgdorf's street festival with a wide range of activities: from comedy and music to clown shows, you'll find it all!*

[www.buvettesanssouci.ch](http://www.buvettesanssouci.ch)

August

### Kornhausfest

Konzerte, regionale Marktstände, Ponyreiten, Food-Stände und vieles mehr: Die Kornhausmesse bietet für jeden Geschmack etwas und ist ein Erlebnis für Gross und Klein.

### Fair

*Concerts, regional market stalls, pony rides, food stalls, and much, much more. The Kornhaus Fair has something to suit every taste and is a great experience for children and adults alike.*

[kornhausfest.ch](http://kornhausfest.ch)

August

### Mittelalterspektakel

Vor malerischer Kulisse verwandelt sich die Schützematte in einen wunderschönen Mittelaltermarkt und fasziniert kleine wie grosse Gäste mit einem stimmigen Spektakel. Geschichtendarstellerinnen, Marktfahrer, Handwerker und Musikantinnen entführen in vergangene Zeiten.

### Medieval spectacle

*Against a picturesque backdrop, the Schützematte is turned into a wonderful medieval market, delighting visitors young and old with its atmosphere-filled spectacle. Storytellers, market drivers, craftsmen and musicians take you back to a bygone age.*

[www.caligatus-feleus.ch/burgdorf](http://www.caligatus-feleus.ch/burgdorf)

### Aktuelle Kulturagenda Burgdorfs:

In Burgdorf läuft immer etwas. Um auf dem aktuellsten Stand zu bleiben, finden Sie online alle Veranstaltungen:  
[www.burgdorf.ch/de/veranstaltungen](http://www.burgdorf.ch/de/veranstaltungen)

*There's always something going on in Burgdorf. To keep up to date, you can find all events online:  
[www.burgdorf.ch/de/veranstaltungen](http://www.burgdorf.ch/de/veranstaltungen)*

# AGENDA

September

## Kadettentage

Die Kadetten Burgdorf sind eine städtische Organisation. Der Event findet jeweils im September in der Heimatstadt eines Korps statt. Hier treffen sich alle Korps der Schweiz und messen sich in musikalischen und sportlichen Disziplinen.

*The Burgdorf Kadetten (Cadets) are a municipal organization. The event takes place every September in the hometown of one particular corps. All the corps in Switzerland assemble here and compete against each other in musical and sporting disciplines.*

[www.kadetten-burgdorf.ch](http://www.kadetten-burgdorf.ch)

September

## Stadtlauf

Einmal jährlich verwandelt sich die Altstadt von Burgdorf in eine Kulisse für das fröhlich-sportliche Lauffest für alle. Der Zielbogen befindet sich dabei auf dem ehrwürdigen Schlossplatz.

## City run

*Once a year, Burgdorf's old town center provides the backdrop for the fun-run festivities open to all-comers. The finish arch is located in the grand and stately setting of the Schlossplatz.*

[www.burgdorfer-stadtlauf.ch](http://www.burgdorfer-stadtlauf.ch)

September

## Gitarfest

Die Welt der Gitarren liegt einmal jährlich in Burgdorf: Es ist der Event für Gitarrenfans, Sammlerinnen, Musiker, Herstellerinnen und Fachhändler der Szene.

*Once a year, Burgdorf becomes the focal point of the guitar world. It's the must-see event for guitar fans, collectors, musicians, manufacturers and specialist dealers.*

[www.gitarfest.ch](http://www.gitarfest.ch)

September

## Pferdesporttage

Das alljährliche Concours-Springreiten ist ein Muss für jeden Pferde-Fan.

## Equestrian days

*The annual concours show-jumping competition is a must for fans of horses and all things equestrian.*

[www.pferdesportburgdorf.ch](http://www.pferdesportburgdorf.ch)

Oktober / October

## Kulturnacht

Die Zähringerstadt hat eine äusserst lebendige Kulturszene. Dies zeigt sich an der Burgdorfer Kulturnacht: Zahlreiche lokale und regionale Kulturvereine, Musikgruppen, Chöre und Orchester, bildende und schreibende Künstlerinnen und Künstler bereichern jedes Jahr das Programm.

Jeweils am ersten Samstag nach den Herbstferien im Oktober.

## Cultural Night

*The Zähringen town boasts an extremely lively cultural scene. Take for instance the Burgdorf Cultural Night: every year numerous local and regional cultural associations, music groups, choirs and orchestras, visual artists and writers add to the richness of the program.*

*Every first Saturday after the autumn holidays in October.*

[www.burgdorf.ch/kulturnacht](http://www.burgdorf.ch/kulturnacht)

Oktober bis November (alle zwei Jahre)

## Krimitage

Von der Stammtischidee zum grössten Krimifestival der Schweiz: 1993 gegründet, findet es alle zwei Jahre statt und frönt während zehn Tagen dem Krimi in all seinen Erscheinungsformen. Es wird auf der Bühne gemordet, zwischen den Zeilen gerätselt, Spezialisten kreuzen die Klinge und in der Krimibeiz fliesst der rote Saft bis in die frühen Morgenstunden.

## Crime Thriller Event

*From an idea conceived by friends around a table to Switzerland's biggest crime thriller event: founded in 1993, this event takes place over a period of ten days every two years and explores the genre of crime thrillers in all its forms. Murders are committed on stage, puzzles played out between the lines, experts cross swords, and the crimson blood flows at the crime scene until the early hours of the morning.*

*From October to November (every two years).*

[www.krimitage.ch](http://www.krimitage.ch)

März / Juni / September

## Nachtmärkte

Gemütliches Bummeln durch die Altstadt in atmosphärischer Abendstimmung. Der Nachtmarkt lockt jährlich Tausende Besucherinnen und Besucher an. Unzählige Marktstände, ein vielseitiges kulinarisches Angebot und unterschiedlichste Kulturdarbietungen machen den Nachtmarkt zu einem besonderen Erlebnis.

## Night markets

*Enjoy a leisurely stroll through the old town on an atmosphere-filled evening. Every year the night market attracts thousands of visitors. Countless market stalls, a vast and diverse selection of foods on offer, and all kinds of cultural performances make the night market an experience not to be missed.*

*March / June / September*

[www.burgdorf.ch/maerkte](http://www.burgdorf.ch/maerkte)

Jeden Donnerstag und Samstag

## Wochenmarkt

In den Altstadtgassen Burgdorfs findet zweimal wöchentlich ein Markt statt. Hier finden sich Bioprodukte, fangfrischer Fisch, Gemüse, Obst, Backwaren, Fleisch und Wurst, Blumen und vieles mehr.

## Weekly market

*A market is held twice a week in the alleyways of Burgdorf's old town center. On sale here are organic produce, freshly caught fish, vegetables, fruit, bakery products, meat and sausages, flowers, and lots more. Every Thursday and Saturday.*

[www.burgdorf.ch/maerkte](http://www.burgdorf.ch/maerkte)

Dezember

## Adventsmarkt

Der Burgdorfer Adventsmarkt hat sich zu einem der grössten Weihnachtsmärkte des Kantons entwickelt. Über 200 Stände tragen mit ihrem vielfältigen Sortiment zur märchenhaften Stimmung in der wunderschönen Altstadt bei.

## Advent market

*The Burgdorf Advent Market has become one of the largest Christmas markets of its kind anywhere in the canton. More than 200 stalls with a vast assortment contribute to the fairy-tale atmosphere in the beautiful old town center.*

[www.burgdorf.ch/maerkte](http://www.burgdorf.ch/maerkte)



**Burgdorfer Solennität**  
Volksfest seit 1729  
*Folk festival since 1729*

# Die Stadt erkunden

Burgdorf hat ein grosses Angebot an thematisch diversen Stadtführungen. Ob spielerisch die Stadt entdecken oder währenddessen noch einen Kriminalfall lösen – da wird niemandem langweilig!

**Burgdorf gehört gehört!**  
*Burgdorf deserves to be heard!*



Wer gerne unabhängig durch Burgdorf bummeln und die Stadt kennenlernen will, ist hier genau richtig: Mit einem Audioguide ausgerüstete Besucher führt der historische Stadtrundgang zu 30 Stationen – vom Bahnhof durch die Oberstadt zum Schloss und durch die Unterstadt zurück zum Bahnhof. Besucht werden dabei die wichtigsten Bauten der Stadt. Gleichzeitig gibt er mit 10 Hintergrundbeiträgen Auskunft über Burgdorfs geschichtliche, gesellschaftliche und wirtschaftliche Entwicklung. Hier geht's gleich zum historischen Stadtrundgang:  
[www.burgdorf.ch/stadtfuehrungen](http://www.burgdorf.ch/stadtfuehrungen)

*If you would like to walk through Burgdorf autonomously and get to know the town on your own, this is the right tour for you: equipped with an audio guide, the historical town tour takes you to 30 stops – from the train station, through the upper town to the castle and through the lower town back to the train station. You'll visit the most important buildings in the city. At the same time, 10 background articles provide information about Burgdorf's historical, social and economic development. Click here to head straight to the historical city tour:*  
[www.burgdorf.ch/stadtfuehrungen](http://www.burgdorf.ch/stadtfuehrungen)



# Discovering the town

*Burgdorf has a wide range of themed city tours. Whether discovering the town in a playful way or solving a murder mystery – no one will get bored!*



Burgdorf bietet nebst öffentlichen Stadtführungen auch private an. Buchen Sie eine thematisch interessante Stadtführung oder kriegen Sie einen Überblick über alle Angebote:

[www.emmental.ch](http://www.emmental.ch)  
Stadtführungen Burgdorf

*In addition to public guided tours, Burgdorf also offers private tours. Book a thematically interesting city tour or get an overview of all offers:*

[www.emmental.ch](http://www.emmental.ch)  
Stadtführungen Burgdorf

## Wöchentliche Altstadtführung

Stadtführer\*innen nehmen Sie von April bis Oktober jeden Samstag mit auf einen interessanten Spaziergang durch die Burgdorfer Oberstadt. Sie werden witzige, spannende und etwas gruselige Stories über die Zähringerstadt hören.

### Weekly tours through the old town

City guides take you on an interesting walk through Burgdorf's upper town every Saturday from April to October. You will hear funny, exciting and somewhat spooky stories about the Zähringen town.

[www.emmental.ch](http://www.emmental.ch) 🔍 Stadtführungen

## Detektiv-Trail

Am Startpunkt der Schatzsuche von Detektiv Dachs wartet bereits das erste Rätsel. Wie auf einer Schnitzeljagd führen die Wegbeschreibungen vom einen zum nächsten Rätsel.

### Detective-Trail

The first puzzle is already waiting at the starting point of Detective Badger's treasure hunt. The directions lead you from one puzzle to the next.

[www.detektiv-trails.ch](http://www.detektiv-trails.ch) 🔍 Burgdorf Schloss

## KrimiSpass

Ein Kriminalfall an einem Waldparkplatz in Burgdorf macht der Stadt zu schaffen. Als zuständige Ermittler\*innen zählt die Stadt auf euch, diesen Fall zu lösen!

### Solve a crime!

A criminal case in a forest parking lot in Burgdorf is causing trouble for the town. As the investigators in charge, Burgdorf is counting on you to solve this crime!

[www.krimispass.ch/swiss/burgdorf/](http://www.krimispass.ch/swiss/burgdorf/)

## Ludotrail

Spielerisch durch Burgdorf: Dem Schlossdrachen entkommen oder sich bei einem Riesentischbillard beweisen – garantiert einen lustigen, abenteuerlichen Tag in Burgdorf erleben.

Playfully through Burgdorf: Escape the castle dragon or prove yourself at a giant billiard – guaranteed to be a fun, adventurous day in Burgdorf.

[www.ludotrail.ch](http://www.ludotrail.ch) 🔍 Burgdorf

## Krimi-Trail

Ein Fall von Kunstvandalismus an einer Skulptur des Luginbühl-Museums braucht deine Aufmerksamkeit! Krimi-Kit online kaufen und gleich loslegen.

### Crime-Trail

A case of art vandalism of a sculpture at the Luginbühl Museum needs your attention! Buy the crime kit online and get started right away.

[www.krimi-trails.ch](http://www.krimi-trails.ch) 🔍 Burgdorf

## Bänkliweg

20 Sitzbänke an den schönsten Orten in und um Burgdorf. Erleben Sie die Stadt von einer anderen Seite und finden Sie Ihre Lieblingsbank!

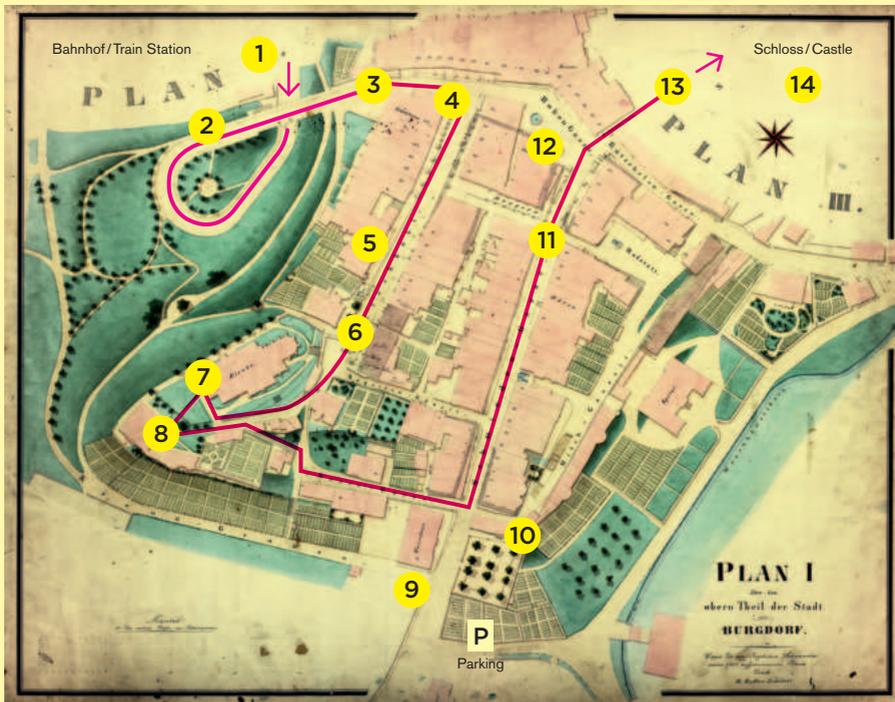
### Bench-Trail

20 benches in the most beautiful places in and around Burgdorf. Experience the city from a different perspective and find your favorite bench!



# Historischer Spazierführer

## Historical walking guide



### Rundgang durch die Altstadt (Dauer: 1–2 Stunden)

### *Tour of the old town centre (duration: 1–2 hours)*

Die Altstadt von Burgdorf ist ein städtebauliches Bijou; wer durch ihre Gassen schlendert, trifft auf einladende Cafés, gemütliche Ecken und historische Sehenswürdigkeiten. Vom Bahnhof aus geht es mit diesem Spazierführer durch die untere und die obere Altstadt Richtung Schloss. Der Ausgangspunkt kann natürlich auch nach Belieben gewählt werden. Doch bevor's losgeht, zuerst ein paar Fakten über die Entstehung der Zähringerstadt.

*The old town centre of Burgdorf is a little gem of urban planning: stroll through its alleys and you will discover inviting cafés, cosy corners, and historical sights. This walking guide takes you from the train station through the lower and the upper old town towards the Castle. You can of course choose to start your walk at any point. But before we get underway, let's remind ourselves of a few facts about the origins of this Zähringer town.*

# Lage, Geschichte

## *Location, history*

### Topografische Lage

Burgdorf verdankt seine Entstehung wie zahlreiche andere hochmittelalterliche Städte der besonderen topografischen Lage. So befindet sich die Burganlage nahe des Flussufers, erbaut auf einem mächtigen Felsplateau. Zu ihren Füßen entwickelte sich ringsum die Stadsiedlung. Die von Süden nach Norden fließende Emme schneidet hier in Burgdorf die Grenzlinie zwischen tieferem und höherem Mittelland. Geologisch ist Burgdorf Grenzzone zwischen den tertiären Sandsteinablagerungen im Süden und der während der letzten Eiszeit vom Rhonegletscher bedeckten Ebene im Norden.

### Stadtgründung

1175 wurde «Burtorf» – wahrscheinlich von Burg Bertolds (Berchtolds) – das erste Mal erwähnt, dies im Zusammenhang mit einer Schenkungsurkunde Herzog Berchtolds IV. von Zähringen. Die Erwähnung bezog sich nur auf die Burg, die Stadt war damals erst im Entstehen. Die Gründung von Burg und Stadt gehörte in das burgundisch-zähringische Konzept einer zweiten Mittelland-Transversale vom Genfersee zum Rhein. Mit dem Bau der Burganlage hat wohl der Zähringer Herzog Konrad II. begonnen. Ihr Ausbau und die Entwicklung der Stadt fallen in die Zeit seiner Nachfolger Berchtold IV. und V. Mit dem Aussterben des Hauses Zähringen im Jahr 1218 ging die Stadt Burgdorf an das Geschlecht der Kyburger über. Diese bestätigten 1273 die städtischen Rechte von Burgdorf in einer «Handfeste», einer zur Sicherung eines Rechts ausgefertigten Urkunde.

### Burgdorf im Besitz von Bern

Durch den wirtschaftlichen Niedergang der Kyburger kam Burgdorf 1384 in den Besitz der Stadt Bern. In seiner Finanznot hatte sich Rudolf II. von Kyburg zuerst an seine mächtigen Verwandten, die Habsburger, gewandt mit der Absicht, Burgdorf zu verpfänden. Dies löste jedoch Widerstand aus, da die Burgdorfer eine Beschneidung ihrer weitgehenden Autonomie befürchteten. Ein Konflikt zwischen Bern und den Kyburgern um die Vormacht in der Landgrafschaft Burgund führte 1383 zum Burgdorferkrieg und zur Belagerung von Burgdorf durch die Berner und ihre Verbündeten. Nach anfänglichem Widerstand unterlag Kyburg schliesslich. Formell wechselte Burgdorf durch Kauf die Hand, da Bern den Anschein einer unrechtmässigen Aneignung vermeiden wollte.

### Topography

*Like many other towns of the late Middle Ages, Burgdorf emerged as a result of a special topographical location. The Castle complex for example is situated near the river bank and erected up on a mighty rock plateau. The town itself developed at its feet. Here in Burgdorf, the Emme river flowing from south to north crosses the boundary between the lower and the upper Mittelland. Geologically, Burgdorf is a boundary zone between the tertiary sandstone deposits in the south and the plain covered by the Rhone glacier in the north during the last Ice Age.*

### Founding of the town

*'Burtorf' – most probably derived from Bertolf's (Berchtold's) castle – was first mentioned in 1175, in connection with a deed of donation from Duke Berchtold IV of Zähringen. The mention referred solely to the Castle since at that time the town itself was only slowly emerging. The founding of Castle and town was part of the Burgundian-Zähringen concept of a second Mittelland transversal axis from Lake Geneva to the Rhine. Construction of the Castle complex probably dates back to the Zähringen Duke Konrad II. Its expansion and the development of the town occurred during the rule of his successors Berchtold IV and V. With the extinction of the House of Zähringen in 1218, the town of Burgdorf passed to the Kyburg lineage. In 1273 they confirmed the town rights of Burgdorf in a 'Handfeste', a document or charter issued to safeguard a right.*

### Bern assumes ownership of Burgdorf

*In 1384, the town of Bern took ownership of Burgdorf following the economic decline of the Kyburg dynasty. Facing financial straits, Rudolf II of Kyburg had first turned to his powerful relatives, the Habsburgs, with the intention of securing a lien on Burgdorf. This idea was met with resistance, however, as the people of Burgdorf feared that their wide-ranging autonomy would be curtailed. A conflict between Bern and the Kyburgs for supremacy in the landgraviate of Burgundy led to the Burgdorf War of 1383 and the siege of Burgdorf by the Bernese and their allies. After some initial resistance, Kyburg finally succumbed. Formally, Burgdorf changed hands by purchase as Bern was eager to avoid the appearance of unlawful appropriation.*



Digitaler Spazierführer  
*Digital walking guide*

# Rundgang Altstadt, Oberstadt

## Tour of the old town centre, Oberstadt



### 1. Mühlegasse (Kornhausquartier)

Los geht's! Wir beginnen unseren historischen Spaziergang im Bereich der heutigen unteren Altstadt. Schon vor der Gründung der Stadt war dieser Teil ein Weiler namens «Holzbrunnen». Mit der Einmündung des Mühlebachs erhielt die Unterstadt ein fließendes Gewässer, das von mehreren Mühlen genutzt werden konnte. Andere vom Wasser abhängige Industrien (Gerber, Färber usw.) siedelten sich in der Gegend an, und der untere Teil der Altstadt entwickelte sich zu einem Gewerbegebiet.

### 1. Mühlegasse (Granary District)

Let's go! We start our historical walk in the area of today's lower old town. Even before the foundation of the city this part was a hamlet called 'Holzbrunnen'. With the diverting of the Mühlebach stream, the lower town got a running water, which could be used by several mills. Other water-dependent industries (tanners, dyers, etc.) settled in the area, and the lower part of the old town developed into an industrial area.

### 2. Stalden Bridge, Stalden rerouting ('Schnägg')

Now we need to conquer a few meters in elevation to get from the lower town to the upper old town. A long stairway leads to the Stalden Bridge (Staldenbrücke), our first destination. From here we can look back down at the path we have just taken, the so-called Stalden, or 'Schnägg' (snail) in the local parlance. Before the Stalden was built, the street led straight up, i.e. without an intermediate loop, to the upper old town (Oberstadt). But this street, which was called 'Spitalrain' until the 19th century, was so steep that it presented an almost insurmountable obstacle for carts and carriages. The rerouting was carried out between 1829 and 1834 under the supervision of cantonal chief engineer Johann Rudolf Gatschet. To overcome the difference in elevation between the upper and the lower old town, a bridge and a 400 m long road loop were built.



## 2. Staldenbrücke, Staldenkorrektur («Schnägg»)

Nun gilt es, ein paar Höhenmeter zu überwinden, um von der unteren in die obere Altstadt zu gelangen. Eine lange Treppe führt auf die Staldenbrücke, das erste Ziel. Von hier aus hat man einen Überblick über die zurückgelegte Strecke, den Stalden, welcher im Volksmund auch «Schnägg» (Schnecke) genannt wird. Vor dem Bau des Staldens führte die Strasse direkt, also ohne Schlaufe, in die Oberstadt. Doch die steile Strasse, bis ins 19. Jahrhundert «Spitalrain» genannt, war für die Fuhrwerke ein schier unüberwindliches Hindernis. Die Korrektur erfolgte in den Jahren 1829 bis 1834 unter der Leitung des kantonalen Oberingenieurs Johann Rudolf Gatschet: Zur Überwindung des Höhenunterschiedes zwischen oberer und unterer Altstadt wurden eine Brücke und eine 400 Meter lange Strassenschleife gebaut.

Die erste Brücke, ein klassizistisches Sandsteinbauwerk, wurde 1904/1905 durch einen Neubau aus Beton ersetzt, der zwecks Imitation der alten Brücke mit Jurakalkstein verkleidet wurde. Der «Stalden» ist eine der ältesten derartigen Anlagen und galt schon damals als Sehenswürdigkeit. Damit er ausgiebig besichtigt werden konnte, wurden in seiner Umgebung Promenadenwege eingerichtet, die bis heute erhalten sind.

## 3. Hohengasse

Der Zugang zur oberen Altstadt (Oberstadt) führt durch die Hohengasse, wo sich heute noch die Folgen des Staldenbaus ablesen lassen: So befinden sich die Geschäfte auf der linken Strassenseite eigentlich in den Kellern der Häuser. Darüber sind die Lauben zu sehen, die bis ca. 1829 nur wenige Stufen über der Strasse gelegen hatten.

## 4. Stadthaus > Kirchbühl 2

Auf der rechten Seite liegt das Stadthaus, erbaut als Rathaus und Restaurant um 1745. Auch hier lässt sich ablesen, wo anfänglich das Strassenniveau lag: Von der Hohengasse führt eine Treppe hoch zu den Lauben. Während 1865 bei einem Stadtbrand viele Häuser den Flammen zum Opfer gefallen sind, überstand das Stadthaus das Unglück unbeschadet. Als Sitz der Stadtbibliothek (bis 1904) und der Lesegesellschaft (ab 1807) wurde das Haus zum Treffpunkt politisch engagierter Bürger. Hier entwarfen die Gebrüder Schnell die erste demokratische Verfassung des Kantons Bern. Als 1868 die Ratsstuben ins neu errichtete Schul- und Gemeindehaus und in die Bürgerkanzlei verlegt wurden, verlor das Stadthaus seine politische Funktion und wurde fortan allein als Gasthof betrieben. Lange Zeit galt es als das beste Haus am Platz. Der wirtschaftliche Niedergang gegen Ende des 20. Jahrhunderts liess diesen Ruf verblasen, und der Zustand des Gebäudes verschlechterte sich. Erst seit der Renovierung 1999 erstrahlt das Stadthaus als Hotel und Restaurant wieder in alter Pracht.

*The first bridge, a classicist sandstone structure, was replaced by a new concrete structure in 1904/1905, which was clad with Jura limestone to replicate the appearance of the old bridge. The 'Stalden' is one of the oldest structures of its kind and was already something of a tourist attraction in its day. Promenades that have been preserved to this day were laid out in its surroundings so visitors could come and admire the sight.*

## 3. Hohengasse

*Access to the upper old town (Oberstadt) is through Hohengasse, where the consequences of rebuilding the Stalden can still be seen today. Indeed, the shops on the left-hand side of the street are in fact located in the basements of these houses. Above them are the arcades, which until about 1829 were situated just a few steps higher than the street.*



## 4. Stadthaus > Kirchbühl 2

*On the right-hand side is the Stadthaus, built as a town hall and restaurant around 1745. Here again, we can see where the street level once was: from Hohengasse there is a stairway leading up to the arcades. While many houses fell victim to the flames in a town fire in 1865, the Stadthaus survived the blaze unscathed. As the seat of the municipal library (until 1904) and the reading society (from 1807), the building became a meeting place for politically active citizens. It was here that the Schnell brothers drafted the first democratic constitution of the canton of Bern. In 1868 the council chambers were moved to the newly built school and community centre and the 'Bürgerkanzlei' (burgher chancellery), and so the Stadthaus lost its political function and was henceforth run merely as an inn. For a long time it was considered the best establishment on the square. Its reputation faded with the economic decline of the late 20th century, and the condition of the building deteriorated. It is only since its renovation in 1999 that the Stadthaus has re-emerged restored to its former glory as a hotel and restaurant.*

## 5. Casino Theater

Das Casino Theater Burgdorf blickt auf eine lange Geschichte zurück: Mit dem Bau begonnen wurde im Jahr 1872, die erste Vorstellung ging bereits im Jahr 1874 über die Bühne. Sein heutiges Gesicht erhielt das Theater aber erst 1932, anlässlich des Umbaus von Bühnen- und Zuschauerbereich. Anders als in vergleichbaren Kleintheatern, die bis heute mit Stuck und Plüsch aufwarten, entschied man sich, das Casino im damals modernen Stil des «Bauhauses» zu errichten. Das Casino ist dementsprechend nicht nur in Bezug auf seine Lage und seine Geschichte bemerkenswert, sondern insbesondere auch in Bezug auf seine außergewöhnliche Innenausstattung.

## 6. Kirchbühl

Die Laube entlang der Hauptfassade des Stadthauses führt ins Kirchbühl. Es entstand in seiner heutigen Ausdehnung erst im 16. Jahrhundert durch den Abbruch der alten Stadtmauer. Im unteren Teil des Kirchbühls wurde der sogenannte «Weibermarkt», ein typisch zähringischer Gassenmarkt, abgehalten. Die Tradition des Wochenmarktes wird bis heute weitergeführt. Das obere, westliche Kirchbühl war bis ins 16. Jahrhundert durch die Ringmauer vom unteren Teil abgetrennt, was für diesen Teil der Stadt zu einer wirtschaftlichen Schattenlage führte. Anstelle von gewerblichen Nutzungen kam es zu einer Konzentration öffentlicher Bauten. So entstanden hier Schulen, Lehrerwohnungen, das Spital, das Gemeindehaus, das Theater und mehrere Zunft Häuser, von denen heute noch das Zunfthaus zu Schmieden und Zimmerleuten existiert. Auch für die Bauten, die nach dem Brand von 1865 im oberen Kirchbühl entstanden, war grösstenteils keine gewerbliche Nutzung vorgesehen (fehlende Lauben). Das ist heute nicht anders, im Kirchbühl sind heute Berufsfachschule (BFE), Stadtverwaltung, Rathaus, Polizei und Burgerratskanzlei untergebracht.



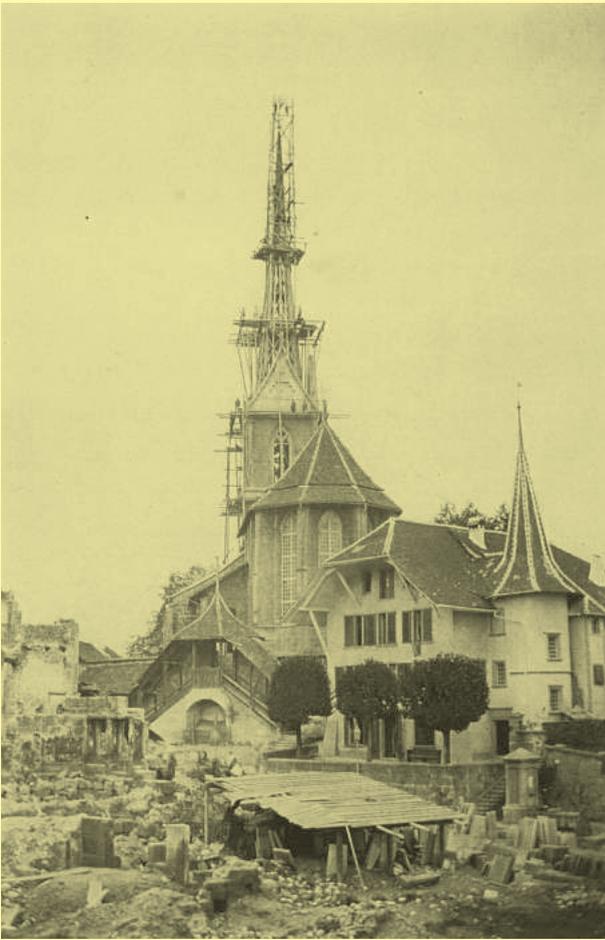
## 5. Casino Theater

*The Casino Theater Burgdorf looks back on a long history: construction began in 1872, the first performance took place in 1874. However, the theatre did not get its present appearance until 1932, when the stage and audience areas were rebuilt. In contrast to similar small theatres, which still feature stucco and plush, it was decided to build the Casino in the then modern 'Bauhaus' style. Accordingly, the casino is not only remarkable in terms of its location and history but especially in terms of its extraordinary interior design.*



## 6. Kirchbühl

*The arcade along the main façade of the Stadthaus leads into Kirchbühl. It was only created in its current expansion in the 16th century following the demolition of the old town wall. The 'Weibermarkt', a typical Zähringen street market, was held in the lower part of Kirchbühl. The tradition of the weekly market is upheld to this day. Right through until the 16th century, the upper, western part of Kirchbühl was separated from the lower part by the ring wall, resulting in an economic shadow existence for this part of the town. Instead of commercial premises, public buildings were concentrated here. Schools, teachers' apartments, the hospital, the community hall, the theatre and several guild houses were built here, of which the guild house for blacksmiths and carpenters still exists today. Most of the buildings built in upper Kirchbühl after the fire of 1865 were not intended for commercial use either (hence the absence of arcades). This situation has remained to this day, with Kirchbühl now home to the BFE vocational school, the municipal administration, the town hall, the police headquarters, and the burgher council chancellery.*



## 7. Stadtkirche

The Stadtkirche (town church) with its 72 m high tower rises up on the western hill of the town, a counterpoint to the Castle. The late Gothic building replaces a Romanesque church built around 1200 that preceded it, its capacity no longer deemed sufficient for the prosperous town. In 1473, the town contracted the master builder of Bern's Minster, Niklaus Birenvogt, known as the 'stonemason of Bern', and commissioned him to build the town church. Over the next two decades, the three-nave basilica with vaulted long choir, high front tower and two side chapels was built under his direction. A mighty edifice for a town with just under 1000 inhabitants at the time. The church showpiece is the late Gothic rood screen (a partition element), hewn from sandstone around 1511. Originally erected in front of the choir, it was moved to the west in 1867 where it has served as an organ loft ever since. The fire of 1865 destroyed the spire of the church tower. The restoration and reconstruction work was completed in 1868, but met with criticism from experts. In 1950, renovation work on the church began both inside and outside, removing some of the neo-Gothic elements incorporated in the 19th century. The rood screen, for its part, was not moved back.

## 8. Parish house

Opposite the church is the rectory, built in 1727, a voluminous baroque building under a steep hipped roof. Right next to it is a 13th century half tower that is well worth a visit in order to get an impression of the town's former fortifications.

## 9. Municipal library

In 1858 the former Hotel Emmenhof was acquired by the civic community (Burggemeinde) as a school and orphanage. The stately building with its gable roof is attributed to the architect Robert Roller, who built a number of public and later private buildings in Burgdorf. The building has been used as a municipal library since 1935. The library was founded as early as 1729, one of the first in the whole of the canton of Bern, and for a long time it was located in the Stadthaus.

The civic library (Burgerarchiv) has also been housed in the library since 1959. It was extensively renovated and modernised in 1994.

## 7. Die Stadtkirche

Als Kontrapunkt zum Schloss erhebt sich die Stadtkirche mit ihrem 72 Meter hohen Turm auf dem westlich gelegenen Stadthügel. Der spätgotische Bau ersetzt eine um 1200 gebaute romanische Vorgängerkirche, deren Kapazität für die prosperierende Stadt nicht mehr auszureichen schien. 1473 schloss die Stadt mit dem Berner Münsterbaumeister Niklaus Birenvogt, dem «Steinmetz von Bern», einen Vertrag und verpflichtete ihn für den Bau der Stadtkirche. Unter seiner Leitung entstand in den folgenden zwei Jahrzehnten die dreischiffige Basilika mit gewölbtem Langchor, hohem Frontturm und zwei Seitenkapellen. Ein mächtiger Bau für eine Stadt mit damals knapp 1000 Einwohnerinnen und Einwohnern. Glanzstück der Kirche ist der spätgotische, um 1511 aus Sandstein gehauene Lettner (ein Trennelement). Ursprünglich vor dem Chor aufgerichtet, wurde er im Jahr 1867 nach Westen versetzt und dient seither als Orgelempore. 1865 zerstörte der Brand den Helm des Kirchturms. Die Sanierungs- und Umbauarbeiten wurden 1868 abgeschlossen, stiessen jedoch auf Kritik aus Fachkreisen. Ab 1950 wurde die Kirche aussen und innen renoviert. Dabei wurden einige der im 19. Jahrhundert eingebauten neugotischen Elemente wieder zurückgebaut. Nicht zurückversetzt wurde hingegen der Lettner.

## 8. Pfarrhaus

Gegenüber der Kirche steht das 1727 erbaute Pfarrhaus, ein voluminöser Barockbau unter hohem Walmdach. Gleich daneben ist ein aus dem 13. Jahrhundert stammender Halb-turm zu besichtigen, der einen Eindruck von den einstigen Wehrbauten der Stadt vermittelt.

## 9. Stadtbibliothek

Das ehemalige Hotel Emmenhof wurde 1858 durch die Bürgergemeinde als Schul- und Waisenhaus erworben. Der stattliche Bau mit Satteldach wird dem Architekten Robert Roller zugeschrieben, welcher in Burgdorf zahlreiche öffentliche und später auch private Bauten errichtete. Seit 1935 wird das Haus als Stadtbibliothek genutzt. Gegründet wurde die Bibliothek bereits um 1729, als eine der ersten im ganzen Kanton Bern, und befand sich lange Zeit im Stadthaus.

Seit 1959 ist in der Bibliothek auch das Bürgerarchiv untergebracht. 1994 wurde sie umfassend renoviert und modernisiert.

## 10. Stadteingang, Graben, Brüder-Schnell-Terrasse

1792 führten ein Teileinsturz der äusseren Stadtmauer sowie der schlechte Bauzustand des Vorwerks zu einer Neugestaltung des südlichen Stadteingangs – des eigentlichen Haupttors der Stadt.

Den Auftrag erhielt ein erst 24-jähriger Architekt aus dem Elsass. Er schlug vor, die Zufahrt zur Stadt zu verbreitern, Schmiedengasse, Hofstatt, Torturm und Vorwerk abzubauen, das Stadttor neu zu errichten sowie den Stadtgraben zuzuschütten und eine Terrasse als Promenade zu errichten. Mit Letzterer wurde begonnen und nach vierjähriger Bauzeit fanden die Arbeiten mit einer Kastanienbaumbepflanzung ihren Abschluss.

Der Torturm wurde erst 1828 abgerissen und die Neugestaltung des Stadteingangs nach dem Stadtbrand 1865 durchgeführt. 1981 taufte die Stadt die lange als Parkplatz missbrauchte Anlage zur Erinnerung an die Regeneration in «Brüder-Schnell-Terrasse» und liess Oberfläche, Bäume und Einfriedung sanieren. Seitdem wird sie von Spaziergängern, Pétanque-Spielern und als Bühne für kulturelle Anlässe fleissig genutzt.

## 11. Schmiedengasse

Der Spaziergang führt nun durch die Hauptgasse der oberen Altstadt, die Schmiedengasse. Ihr heutiges einheitliches Aussehen erhielt sie nach dem Brand von 1865, der einen grossen Teil der westlichen Stadt in Schutt und Asche legte. Auf dem Platz des einstigen Stadttors entstanden hier zwei mächtige Kopfhäuser: links die ehemalige Mädchenschule und rechts die einstige Hufschmiede. Die vom Brand verschonten Häuser innerhalb der Gasse sind an den barocken Fassaden zu erkennen.



## 10. City entrance, moat, Brüder Schnell Terrace

*In 1792, a partial collapse of the outer city wall and the disrepair of the outwork resulted in the redesign of the southern entrance to the city, i.e., the actual main gate of the city.*

*The contract was awarded to an architect from the Alsace, who was only 24 years of age at the time. He proposed widening the access to the city, razing Schmiedengasse, the Hofstatt, the gate tower and the outwork, rebuilding the city gate, filling in the moat and laying out a terrace to create a promenade. Work on the latter got underway and, after a construction period of four years, it was completed with the planting of chestnut trees.*

*The gate tower was not demolished until 1828, and the town entrance was redesigned after the fire that ravaged the town in 1865. In 1981 the town renamed the complex, which had long been misused as a car park, 'Brüder Schnell Terrace' in memory of the regeneration scheme and ordered the renovation of the surfacing, trees and fencing. Since then it has been used by walkers, pétanque players, and as a stage for cultural events.*

## 11. Schmiedengasse

*Our walk now takes us through Schmiedengasse, the main street of the upper old town. It owes its current uniform appearance to work carried out after the fire of 1865, which reduced a large part of the western section of the city to ashes and rubble. Two substantial front houses have since been built here, at the site where the city gate once stood: on the left the former girls' school and, on the right, the former blacksmith's workshop. The houses within the alleyway that were spared by the fire are easily identifiable by their baroque façades.*





## 12. Kronenplatz

Der Kronenplatz, oder eigentlich Kronenbrunnenplatz, erhielt seinen Namen durch die Nähe zum ältesten Burgdorfer Gasthaus, der «Krone». Vom Spätmittelalter bis ins 18. Jahrhundert hiess er «Rindermarkt», danach «Kornmarkt». Dank seiner Lage an der Durchgangsstrasse, aber auch dank seiner Märkte, der Tuchlaube und des Kaufhauses, war er lange Zeit wirtschaftliches und ideelles Zentrum Burgdorfs. Obwohl drei Strassen zum Platz, eine vierte zum Schloss und eine fünfte zur Kronenhalde führen, vermittelt er das Bild eines gegliederten, geschlossenen Binnenraums. Während sein östlicher und sein südlicher Verlauf im Wesentlichen der Durchgangsstrasse folgen, werden auf der Gegenseite die mit dem Stadthaus beginnenden vor- und zurücktretenden Häuser fortgesetzt. Darunter sind die beiden wichtigsten noch erhaltenen städtischen Privatbauten der Renaissance im Kanton Bern: Das sogenannte «Grosshaus» (heute Buchhandlung) des Leinwandfabrikanten Fankhauser (1629–1636) schliesst den Platz gegen Norden ab, der «Ochsen» dominiert die Südseite. Anschliessend an das «Grosshaus» bildet das «Kaufhaus» einen Teil des westlichen Platzrandes. Es ersetzt seit 1734 das frühere Zollhaus mit Tuchlaube. Bis 1812, als die Zollrechte an den Kanton fielen, mussten hier sämtliche ein- und ausgeführten Waren zur Zollerhebung vorgelegt werden. An der prominenten Ecke des Hauses stand bis 1798 der Pranger. Am Eckhaus zur Schmiedengasse ist ein Fresko zu sehen, das die Ausgabe der «Hühnersuppe» an die Burgdorfer Frauen darstellt, die damit 1388 von den bernischen Schultheissen für die tapfere Abwehr eines Angriffs österreichischer Adliger geehrt wurden. Noch heute wird dieser Brauch jeweils im Februar begangen. Der Kronenbrunnen ist der einzige Monumentalbrunnen der Stadt, der 1757 nach Berner Vorbild vollständig erneuert wurde. Für nicht geringe Aufregung sorgte damals, dass die allegorische Figur der Gerechtigkeit keine Augenbinde trug.

## 12. Kronenplatz

*The Kronenplatz, or Kronenbrunnenplatz to be precise, got its name from its proximity to the oldest inn in Burgdorf, the Krone. From the late Middle Ages until the 18th century it was called 'Rindermarkt', then 'Kornmarkt'. Due to its location on the thoroughfare, but also its markets, the Tuchlaube (cloth arcade) and the department store, it was for a long time the economic and spiritual centre of Burgdorf. Even though three streets lead to the square, a fourth to the Castle and a fifth to Kronenhalde, it conveys the impression of a well-structured and self-contained inner space. While its eastern and its southern course essentially follow the thoroughfare, the projecting and backset buildings continue on the opposite side, starting with the Stadthaus. Among them are the two most important surviving private Renaissance buildings in an urban setting in the canton of Bern: while the 'Grosshaus' (now a bookshop) owned by canvas manufacturer Fankhauser (1629–1636) closes off the square to the north, the 'Ochsen' dominates the southern side. Adjoining the 'Grosshaus', the 'Kaufhaus' forms one part of the western edge of the square. Since 1734 it has replaced the former customs house with its Tuchlaube. Until 1812, when the customs rights went to the canton, all imported and exported goods had to be presented here for customs clearance. The pillory stood at the prominent corner of the building until 1798. The corner house leading onto Schmiedengasse has a fresco depicting the serving of 'chicken soup' to the women of Burgdorf, thus honoured by the Bernese mayors in 1388 for their brave defence against an attack by Austrian noblemen. To this day, this custom is still celebrated every February. The Kronenbrunnen fountain is the only monumental fountain in the town and was completely renewed in 1757 following the Bernese model. The fact that the allegorical figure of Justice is depicted not wearing a blindfold caused quite a stir at the time.*

# Alter Markt und Schloss

## *Alter Markt and Castle*

### 13. Alter Markt

Der Aufstieg zum Schloss führt durch das Schlossgässli (östlicher Kronenplatz) über den im 19. Jahrhundert zur Strasse ausgebauten äusseren Schlossgraben. Bei einem Abstecher nach links zum alten Markt ist die teilweise erhaltene Wehrmauer an der Hangkante zu sehen. Der Name «alter Markt» lässt darauf schliessen, dass es sich hier um die älteste Siedlung mit Marktplatz auf dem Gebiet von Burgdorf handelt, die dann später durch die neuere Stadtentwicklung abgelöst wurde. Heute steht hier noch das älteste in Burgdorf erhaltene Wohnhaus, das Truberhaus.

### 14. Schloss

Die einzigartige topografische Situation des Schlossfelsens führte bereits in frühgeschichtlicher Zeit zu Befestigungsanlagen. Die hochmittelalterliche Festung wird urkundlich 1130 erstmals erwähnt. Im 11. Jahrhundert gelangte sie an die Grafen von Rheinfelden und 1090 an die Herzöge von Zähringen, danach an die Kyburger und schliesslich an Bern. Vor dem Torturm ist der 1982 grösstenteils wieder freigelegte, rund 7 Meter tiefe Burggraben sichtbar, der zu zwei Dritteln von der 1581–1587 letztmals erneuerten Tuff-Bogenbrücke überwölbt wird. Sichtbar wird hier auch die mächtige Wehrmauer aus prachtvollen Sandstein- und Tuffbuckelquadern mit zwei halbrunden Türmen und dem ehemaligen Torturm. Das Schloss hat alle wesentlichen Teile aus seiner Hauptbauzeit bewahrt: Zwei freistehende hohe Wehrtürme und eine massive, von Graben, Wall und kleineren Türmen flankierte Wehrmauer des 13. Jahrhunderts schützen das Burgplateau gegen Norden. Gegen Süden stehen die repräsentativen Grossbauten des viergeschossigen Palas und der Halle, die insgesamt drei grosse Säle enthielten, wovon der kleinste, der heute sogenannte Rittersaal, unverbaut erhalten ist. Das Raumvolumen des grössten Saals in der Halle wurde im 16. Jahrhundert in zwei Stockwerke und zahlreiche Einzelräume unterteilt. Es gab zwei Schlosskapellen, wovon die kleinere samt gotischen Fresken erhalten ist.

Das Schloss Burgdorf ist heute die besterhaltene zähringische Schlossanlage der Schweiz.

### 13. Alter Markt

*The climb up to the Castle takes us through the Schlossgässli (eastern Kronenplatz) across the outer castle moat that was widened into a street in the 19th century. A short detour to the left to the old market square reveals the partially preserved fortification wall on the sloping edge. The name 'alter Markt' (old market) suggests that this was probably the oldest settlement with a market square in the Burgdorf region, later replaced by the more recent urban development. Still standing on this spot is the oldest residential house to have been preserved here in Burgdorf, the Truberhaus.*

### 14. Castle

*Already in prehistoric times the unique topography of the castle rock resulted in a fortification. The high-mediaeval fortress was first mentioned in an official document in 1130. In the 11th century, it passed to the Counts of Rheinfelden and, in 1090, to the Dukes of Zähringen, then to the Kyburg dynasty and, finally, to Bern. Visible in front of the gate tower is the moat, approx. 7m deep, most of which was uncovered in 1982. Two-thirds of the moat is vaulted by the tuff arch bridge, which was last renewed in 1581–1587. Also visible here is the mighty defensive wall of magnificent sandstone and tuff ashlar blocks with two semicircular towers and the former gate tower. The Castle has preserved all the essential sections from its main construction period: two tall free-standing defence towers and a massive 13th century defensive wall flanked by a moat, rampart and smaller towers protecting the castle plateau to the north. To the south, the imposing and stately buildings that make up the four-storey palas and grand hall, which once comprised a total of three large halls, the smallest of which, the so-called Knights' Hall, is preserved intact. In the 16th century the spatial volume of the largest hall was divided into two floors and numerous individual rooms. There were two castle chapels, the smaller of which is preserved together with its Gothic frescoes.*

*Today, Burgdorf Castle is the best preserved Zähringen castle complex anywhere in Switzerland.*



# ROTI, SCHWARZI, GIBELIGÄUBI ...



**... MIT UNS IST GUT KIRSCHEN ESSEN:  
AM DONNERSTAG UND SAMSTAG  
AUF DEM WOCHENMARKT**

Altstadt Burgdorf | Donnerstag 8.00 – 12.00 | Samstag 8.00 – 12.30

**MÄRIT  
STADT  
BURGDORF**